

# Gemeinde Malschwitz

## Gmejny Malešecy



*Leben und sich wohlfühlen*  
*Žiwy być a so deje čuć*



# **BUDISSA** Agrarprodukte Aktiengesellschaft Niederkaina

Die BUDISSA Agrarprodukte Aktiengesellschaft Niederkaina vereint mehrere leistungsfähige Unternehmen der landwirtschaftlichen Produktion, des zugehörigen Dienstleistungssektors und Handels.

Purschwitzter Straße 13 · 02625 Bautzen · Telefon 03591 6290 · Fax 03591 629222  
E-Mail: [info@budissa-ag.de](mailto:info@budissa-ag.de) · Internet: [www.budissa-ag.de](http://www.budissa-ag.de)



BAUGESELLSCHAFT NIEDERKAINA mbH



# **Grußwort des Bürgermeisters Matthias Seidel**

## *Postrowne słowa wjesnjanosty*

### **Herzlich willkommen in der Gemeinde Malschwitz**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
sehr geehrte Gäste,

diese Informationsbroschüre gibt Ihnen eine kurze Übersicht über unsere Gemeinde. Sie erfahren Besonderheiten und erhalten einen Überblick über die Einrichtungen der 24 Ortsteile zwischen Bautzener Stausee und Bärwalder See. So finden Sie eine Vielzahl an Vereins- und Sportangeboten, Spielplätzen, Radwegen und Orten, die zum Verweilen und Erholen einladen.

Mit rund 40 km<sup>2</sup> gehört ein großer Teil der Gemeinde zum Biosphärenreservat „Oberlausitzer Heide und Teichlandschaft“ und ist mit dem Naherholungsgebiet rund um den Olbasee ein beliebter touristischer Anlaufpunkt in der Oberlausitz. Das „Haus der Tausend Teiche“ in Wartha informiert am Beispiel der Teichwirtschaft über die Aufgaben von Biosphärenreservaten und hält in einer Ausstellung so manche Überraschung bereit.

Diese Broschüre ist ein Wegweiser auf der Suche nach Ansprechpartnern in unserer öffentlichen Verwaltung, den Feuerwehren, der medizinischen Versorgung sowie unserer Bildungs- und Kindereinrichtungen, in denen eine engagierte Arbeit geleistet wird.

Sie finden wichtige Arbeitgeber unserer Gemeinde, Gewerbetreibende aus Handwerks-, Landwirtschafts- und Dienstleistungsbetrieben, mit deren Unterstützung viele freiwillige Projekte erst möglich wurden.

Konnte ich Sie schon neugierig machen? Schauen Sie in unser Prospekt und sehen Sie, was unsere Gemeinde zu bieten hat!

Auf diesem Wege danke ich allen recht herzlich, die zur Erstellung dieser Broschüre beigetragen haben!

Mit freundlichen Grüßen

Matthias Seidel  
Bürgermeister



# Inhaltsverzeichnis

## Wobsah



Dorfplatz

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 Grußwort des Bürgermeisters Matthias Seidel</p> <p>3 Gemeinde Malschwitz (<i>Malešecy</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gemeinde Malschwitz (<i>Malešecy</i>) – Heute</li> </ul> <p>5 Malschwitz (<i>Malešecy</i>) und seine Ortsteile stellen sich vor</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Baruth (<i>Bart</i>)</li> <li>• Briesing (<i>Brězyna</i>)</li> <li>• Brießnitz (<i>Brězecy</i>)</li> <li>• Brösa (<i>Brězyna</i>)</li> <li>• Buchwalde (<i>Bukojna</i>)</li> <li>• Cannewitz (<i>Skanecey</i>)</li> <li>• Doberschütz (<i>Dobrošecy</i>)</li> <li>• Dubrauke (<i>Dubrawka</i>)</li> <li>• Gleina (<i>Hlina</i>)</li> <li>• Guttau (<i>Hučina</i>)</li> <li>• Halbendorf/Spree (<i>Połpica/Sprjewja</i>)</li> <li>• Kleinbautzen (<i>Budyšink</i>)</li> <li>• Kleinsaubernitz (<i>Zubornička</i>)</li> <li>• Lieske (<i>Lěskej</i>)</li> <li>• Lömischau (<i>Lemišow</i>)</li> <li>• Malschwitz (<i>Malešecy</i>)</li> <li>• Neudörfel (<i>Nowa Wjeska</i>)</li> <li>• Neudorf/Spree (<i>Nowa Wjes/Sprjewja</i>)</li> <li>• Niedergurig (<i>Delnja Hórka</i>)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pließkowitz (<i>Plusnikecy</i>)</li> <li>• Preititz (<i>Přiwóicy</i>)</li> <li>• Rackel (<i>Rakojdy</i>)</li> <li>• Ruhethal (<i>Wotpočink</i>)</li> <li>• Wartha (<i>Stróža</i>)</li> </ul> <p>14 Die Verwaltung als serviceorientierter Dienstleister</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ansprechpartner und Telefonnummern</li> <li>• Die Landestalsperrenverwaltung stellt sich vor</li> </ul> <p>17 Gewerbe und Dienstleister in der Gemeinde Malschwitz</p> <p>18 Malschwitz für alle Generationen</p> <p>21 Freizeit – Kultur – Tourismus</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Freizeitmöglichkeiten</li> <li>• Ausflugsziele</li> </ul> <p>24 Impressum</p> <p>25 Feuerwehr</p> <p>26 Vereine der Gemeinde Malschwitz</p> <p>28 Branchenverzeichnis</p> |
|---|--|

# Gemeinde Malschwitz

## Gmejny Malešecy

### Gemeinde Malschwitz (Malešecy) – Heute

Als Teil der sorbisch sprachigen Oberlausitz liegt die Gemeinde Malschwitz in der Heide- und Teichlandschaft nördlich von Bautzen. Mit einer reichen Flora und Fauna wird sie überwiegend durch die Landwirtschaft und Fischerei geprägt. In der Region zwischen den Ortschaften Niedergurig, Kleinsaubernitz und Ruhethal gibt es eine Vielzahl von Teichen und Seen, die durch ein umfangreiches Radwegenetz miteinander verbunden sind. Die auf dem Wappen der Gemeinde dargestellte Eiche ist der älteste Baum in der Oberlausitz. Er ist zwischen 700 und 800 Jahre alt und hat einen Stammumfang von rund neun Metern. Sie finden die „Rieseneiche“ am Großen Ziegelteich, südlich von Niedergurig. Die Artenvielfalt im Gebiet hat dazu geführt, dass ein Teil der Fläche zum heutigen Biosphärengebiet „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“ gehört. Der Verwaltungssitz, der seit 1994 unter UNESCO-Schutz stehenden Landschaft des Biosphärengebiets, befindet sich in Wartha, einem Ortsteil unserer Gemeinde. Hier wurde auch das „Haus der Tausend Teiche“ im Jahr 2012 mit seiner Dauer Ausstellung eröffnet. Der sich in diesem Zusammenhang entwickelnde sanfter Tourismus wird von der Gemeinde und dem Biosphärenreservat gefördert und bietet ein umfangreiches Paket an Erholungs- und Erlebnisangeboten.



Die Gemeinde hat aber nicht nur Landschaft und Natur zu bieten, sondern hält auch für ihre rund 5.000 Bürger ein umfangreiches Sozial- und Freizeitangebot in Einrichtungen und Vereinen bereit. So gibt es in unserer Gemeinde fünf Kindertagesstätten, zwei Grundschulen und eine Oberschule, die im Weiteren näher vorgestellt werden. In den letzten Jahren sind in Eigeninitiative vieler Bürger mehrere Spielplätze entstanden. Diese sollen unter anderem unsere Orte besonders auch für junge Familien attraktiver machen.

Die Gemeinde Malschwitz besteht aus 24 Ortsteilen. Ihr Gebiet erstreckt sich auf rund 93 Quadratkilometer. Damit ist sie die drittgrößte Gemeinde im Landkreis Bautzen. Verwaltungssitz ist Malschwitz.

In den letzten Jahrzehnten hat sich neben der Fischerei und Landwirtschaft auch der Gewerbe- und Dienstleistungssektor in unserer Gemeinde positiv entwickelt.

Insgesamt gibt es, laut statistischem Landesamt, rund 1.200 sozialversicherte Arbeitsplätze. Das ist eine hohe Zahl für eine Flächengemeinde. Dabei gibt es keine Großunternehmen vor Ort, sondern eine Vielzahl an mittelständischen sowie kleineren Unternehmen und Selbstständigen. Sie sind eine wichtige Säule in unserer Gemeinde als Arbeitgeber und Förderer der Vereine. Erfahren Sie jetzt mehr über die Ortsteile unserer Gemeinde.



Alter Brückenpfeiler – um 1720 erbaut – zerstört 1804 durch Hochwasser



Großer Ziegelteich beim Abfischen



## ENSO. Mit Energie für Sie da.

Sie haben Fragen rund um Strom, Erdgas oder Wärme?  
Bei ENSO sind wir für Sie da!

Service-Telefon  
**0800 6686868** (kostenfrei)

Kontakt per E-Mail  
**service@enso.de**

Nutzen Sie unseren Direkt-Service!  
**www.enso.de**

Störungsrufnummern der ENSO NETZ GmbH

Erdgas  
**0351 50178880**

Strom  
**0351 50178881**

**ENSO**

Mehr Energie. Mehr Service.

ENSO Energie Sachsen Ost AG  
01064 Dresden

Der neue **SX4 S-CROSS**

**SUZUKI** Way of Life!

Inklusive 1 Jahr Kfz-Versicherung¹

**Familienfreund**

Für **17.990,- EUR²**

- 1.6-Liter-Benzinmotor mit 88 kW (120 PS), optional auch als Automatik³
- Viel Platz für Passagiere und Gepäck
- Umfassendes Sicherheitskonzept
- Panorama-Glasschiebehobdach⁴
- Kraftstoffverbrauch: innerorts 6,8–6,5 l/100 km, außerorts 4,8–4,7 l/100 km, kombinierter Testzyklus 5,5–5,4 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Ausstoß: kombinierter Testzyklus 125–124 g/km (VO EG 715/2007).

Abbildung zeigt Sonderausstattung. ¹Kfz-Haftpflicht mit Voll- und Teilkaskoversicherung, SB 500,- EUR/150,- EUR. Ein Angebot der Helvetia Schweizerische Versicherungsgesellschaft AG. Gilt bei Zulassung bis 31.3.2014. ²Gilt für den Suzuki SX4 S-Cross 1.6 4x2 ab 17.990,- EUR. ³Gegen Aufpreis. ⁴Gilt nur für Ausstattungslinie Comfort+.

**Autohaus Roschk GmbH & Co. KG**  
Nimschützer Straße 1c · 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 67440 · Fax: 03591 674443  
E-Mail: [roschk@t-online.de](mailto:roschk@t-online.de) · [www.roschk.de](http://www.roschk.de)

# Eibel

## Fenster- und Türenwerke

Eibel GmbH  
Guttauer Landstr. 1  
02694 Malschwitz  
Telefon (035932) 3 76 - 0  
Telefax (035932) 3 76 - 60



# Malschwitz und seine Ortsteile stellen sich vor

## Malešecy a jich wjesne džěle so předstajeja

Technisches Denkmal – Basaltwerk Baruth

### Baruth (Bart)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 416

Der Name Baruth tauchte bereits im Jahr 1025 erstmals in Schriftstücken auf, als die Schenkung von Wildland an ein edelfreies Adelsgeschlecht erfolgte. 1234 tritt Henricus de Baruth urkundlich als Besitzer auf. In den nächstfolgenden Zeiten wird die Wasserburg Baruth zu einer kompakten Wasserburganlage ausgebaut, bis 1319 erstmals der Begriff Schloß Baruth in Unterlagen erscheint. 1949 / 1950 wird das Schloß abgerissen und an der Stelle eine Schule gebaut.

Baruth war über Jahre hinweg der Sitz und Zentrum der Gemeinde Baruth, bestehend zuletzt aus 7 Ortsteilen, bis es 1994 zum Zusammenschluß mit der Gemeinde Malschwitz kam. In Baruth befinden sich mehrere Einrichtungen, die für die Einwohner von Baruth und der Umgebung von Bedeutung sind. So gibt es in Baruth eine Kindertagesstätte und eine Grundschule. Für die medizinische Versorgung sind eine Arztpraxis und eine Zahnarztpraxis vorhanden. Zu finden sind außerdem eine Verkaufsstelle für täglichen Bedarf (Landwarenhandel), eine Fleischverkaufsstelle, eine Gärtnerei mit Verkauf, ein Friseurgeschäft und eine Fußpflege. Die Kreissparkasse hält einen Geldautomaten mit Kontoauszugsdrucker und die Möglichkeit der Geldüberweisung bereit. Die Kirche und die dazugehörige Verwaltung befinden sich ebenfalls im Ort.

Mehrere Handwerksbetriebe sind im Ort ansässig, so sind ein Baubetrieb, Tischlerei, Sanitär- und Heizungsinstallation und Elektriker zu finden.

Für die Freizeitgestaltung gibt es mehrere Möglichkeiten. Der Baruther Sportverein 90 e.V. mit knapp 300 Mitgliedern ist untergliedert in die Abteilungen Fußball, Kegeln, Volleyball, Tischtennis, Showtanz „Flashpoint“ und Gymnastik. In den Abteilungen Fußball, Kegeln, Showtanz und Tischtennis werden Kinder und Jugendliche betreut. Gute Möglich-



keiten für die sportliche Betätigung bieten die Turnhalle, 2 Sportplätze und das Sportlerheim mit einer 4-Bahn Kegelanlage mit einer gastronomischen Versorgung im Sportlerheim. Weitere aktive Vereine im Ort sind der Baruther Dorf- und Heimatverein, der Angelverein Spreeaue e.V. und der Jugendverein.

Ein ausgeschilderter Wanderpfad (Geopfad) gibt Hinweise auf das Baruther Maar sowie die Vulkantätigkeit vor Millionen Jahren und führt zum Technischen Denkmal, Basaltwerk Baruth mit ehemaligen Steinbruch.

- Feuerwehr
- Kirche, Friedhof
- Grundschule, Kindertagesstätte, Sportlerheim mit Kegelanlage
- Landwarenhandel, Fleischerei, Gärtnerei
- Praxis für Allgemeinmedizin, Zahnarztpraxis
- Elektriker, Baugeschäft
- Ferienwohnungen

### Briesing (Brězynka)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 119

Der altsorbische Name bedeutet Kleiner Birkenwald.

Erstmals wurde der Ort 1237 in einer bischöflichen Urkunde als Bresin erwähnt. Schon seit dem Jahr 1600 ist Briesing Teil der Kirchgemeinde Malschwitz.

Briesing kam 1994 zur Gemeinde Malschwitz. Das Dorf liegt inmitten der Spreeaue.

### Brießnitz (Brězecz)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 65

Der Ort besteht aus wenigen Höfen ehemaliger Häusler. Erstmals wurde Brießnitz als Bresewicz im Jahre 1413 erwähnt. Der Name stammt aus dem Sorbischen und bedeutet so viel wie Siedler an Birken. Seit 1994 ist das Dorf Ortsteil der Gemeinde Malschwitz.



**Baugeschäft PURSCHE GmbH**  
Hoch- und Ausbau

Am Dorfteich 3, 02694 Malschwitz, OT Baruth  
Tel.: 035932-305 70  
Fax: 035932-305 30  
Mail: [info@pursche-bau.de](mailto:info@pursche-bau.de)  
Web: [www.pursche-bau.de](http://www.pursche-bau.de)



**Klemptner- und Installationsbetrieb**  
**JÜRGEN GÄRTNER**  
– Meisterbetrieb der Innung

<ul style="list-style-type: none"> <li>❑ Sanitärinstallationen, Bäderbau</li> <li>❑ Heizungsbau und Solaranlagen</li> <li>❑ Lüftungsanlagen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❑ Klimaanlage</li> <li>❑ Bauklempnerei</li> <li>❑ Wasseraufbereitungsanlagen</li> <li>❑ Gasinstallation</li> <li>❑ Kundendienst</li> </ul>
--	---

Am Park 7 · 02694 Baruth · Tel. (03 59 32) 3 05 92 · Fax 3 06 92  
[www.sanitaer-heizung-gaertner.de](http://www.sanitaer-heizung-gaertner.de) · [info@sanitaer-heizung-gaertner.de](mailto:info@sanitaer-heizung-gaertner.de)

# Malschwitz und seine Ortsteile stellen sich vor

## Malešecy a jich wjesne džěle so předstajeja

### Brösa (Brězyna)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 196

Brösa hat ca. 200 Einwohner und kam am 1. Januar 2013 gemeinsam mit Gutttau und seinen Ortsteilen zur Gemeinde Malschwitz. Der sorbische Name Brězna bedeutet „Birkenort.“ Geschichtlich erstmals erwähnt wird Brösa 1433 als Cleyne Bresin. Die ursprüngliche Dorfform des Runddorfes (Rundling) ist auch heute noch gut zu erkennen. 1813 wurde das gesamte Dorf von preußischen und russischen Soldaten niedergebrannt, um den Vormarsch der napoleonischen Armee aufzuhalten. Um 1840 begann der Wiederaufbau. Einige Fachwerkhäuser aus dieser Zeit stehen noch am Dorfanger. Von 1847 bis 1850 bestand im Rittergut Brösa die erste landwirtschaftliche Schule mit Mustergut im Landkreis Bautzen. Pächter und Leiter war Prof. Ernst Theodor Stöckhardt.

Am südlichen Ortsrand befindet sich die Milchviehanlage der Agrargenossenschaft Heidefarm Sdier. Schon aus der Entfernung sind die Kuppeln der angeschlossenen Biogas-Anlage zu erkennen. Auch weithin zu sehen ist der alte Schornstein der ehemaligen Brennerei im Rittergut. In vielen Ortschaften in unserer Umgebung ragen noch die alten Schornsteine der ehemaligen Rittergüter in die Höhe, in deren Brennereien bis 1945 aus Kartoffeln Agrarsprit gebrannt wurde. Der Rohsprit konnte gewinnbringend an die Wilthener Schnapsfabrik verkauft werden. Und die Vergärungsrückstände, die sogenannte Schlempe, wurde an die Schweine verfüttert. Heute sind auf den ca. 20 Meter hohen Schornsteinen meist Storchennester zu finden.

Bei der Rückkehr der Störche in jedem Frühjahr werden sie von den Einwohnern der Dörfer als Frühlingsboten und Glücksbringer freudig begrüßt.

Leider ist auf dem Brösaer Storchennest seit 2001 kein Weißstorchbrutpaar mehr heimisch geworden.

In Brösa steht noch das historische Spritzenhaus. Die daran angebrachte Jahreszahl ist aber nicht das Erbauungsjahr, sondern das Gründungsjahr der Freiwilligen Feuerwehr Brösa; das Gebäude ist älter.

- Gaststätte „Zur Einkehr“
- Ferienwohnungen
- Zimmervermietung

### Buchwalde (Bukojna)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 140

Das Dorf befindet sich in der Aue zwischen Kotitzer und Löbauer Wasser.

Urkundlich wurde Buchwalde im Jahre 1278 als Herrensitz Buchinwalde erstmals erwähnt. Am Ortsrand befindet sich eine alte Mühle.

Gewerblich ist in Buchwalde eine Elektrofirma, eine Tischlerei, ein Fachmarkt rund ums Feuer und ein mobiles Sägewerk angesiedelt.

Für kulturelle Veranstaltungen im Ort sorgen die Feuerwehr und der Dorfclub.

Buchwalde gehört seit 1994 zur Gemeinde Malschwitz.

- Tischler
- Elektriker

### Cannewitz (Skanecy)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 170

Cannewitz wurde erstmals 1368 als Kanewicz urkundlich erwähnt. 1777 ist das Rittergut Cannewitz urkundlich dokumentiert. Das Rittergut übte zur Hälfte die Grundherrschaft über den Ort aus, die zweite Hälfte gehörte dem Bautzener Domstift.

Cannewitz liegt an einer alten Schanze, die ursprünglich Verteidigungszwecken diente und aus dem 11./12. Jahrhundert stammt.

Etwas abseits vom Dorf befindet sich die alte Mühle am Löbauer Wasser. Cannewitz wird vom Kotitzer Wasser und vom Löbauer Wasser durchflossen.

### Doberschütz (Dobrošecy)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 167

Der Name des Ortes ist altsorbischen Ursprungs und bedeutet Leute eines Dobroš.

In Urkunden aus den Jahren 1334 und 1534 lautet der Ortsname Dobitswitz bzw. Doberschütz.

Erstmals wurde Doberschütz im Jahre 1280 als Herrensitz urkundlich erwähnt. Noch bis in das 20. Jahrhundert hinein hatte ein Rittergut seinen Sitz in diesem Ort. Dieses übte dort auch die Grundherrschaft aus.

Bis zum Jahr 1936 war Doberschütz eine eigenständige Landgemeinde, dann kam es zu Niedergurig.

1994 wurde Doberschütz nach Malschwitz eingemeindet.

Im östlichen Bereich von Doberschütz erhebt sich der Schafberg auf eine Höhe von 181 Meter. Im Süden befinden sich weitere Erhebungen: Weinberg, Koppatsche, Kreckwitzer Höhen.

### Dubrauke (Dubrawka)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 165

Dubrauke wird auf sorbisch Dubrawka genannt und wurde 1519 erstmals urkundlich erwähnt. Zu früheren Zeiten gab





es in Dubrauke mehrere Ziegeleien. An Dubrauke grenzen nördlich ein Waldgebiet sowie die Gemeinde Hohendubrau, ursprünglich verlief hier auch die Grenze zwischen Sachsen und Preußen.

Im Mittelalter wurden um Dubrauke mehrere Fischteiche angelegt, die später in Wald umgewandelt wurden. Südwestlich von Dubrauke befinden sich die unter Naturschutz stehenden Dubrauker Horken (bewaldete Basaltkuppen).

In Dubrauke gibt es einen aktiven Jugendclub sowie eine Mannschaft der Abteilung Fußball des Baruther Sportvereins die „Horkenhacker“.

Die Kulturbaracke am Sportplatz steht für Veranstaltungen zur Verfügung.

In Dubrauke befinden sich eine Elektrofirma sowie eine Firma die Lehmputz herstellt und ein Betrieb für Pilzzucht. Weiterhin gibt es 2 Landwirtschaftsbetriebe. Seit 1994 gehört Dubrauke zur Gemeinde Malschwitz.

- Elektriker
- Landwirt
- Baugeschäft
- Pilzhof

### Gleina (*Hlina*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 146

Gleina wird erstmals schriftlich im Jahr 1433 als Cleyne erwähnt. In der heutigen Schreibweise taucht der Ortsname Gleina erstmals 1510 auf.

In Gleina steht ein schönes Mehrzweckgebäude für Familien- und andere Feiern. In diesem Gebäudekomplex ist auch das Feuerwehrgerätehaus integriert.

Die Feuerwehr ist auch der kulturelle Motor im Ort.

Als Gewerbetreibende sind hier eine Gärtnerei, ein Bauunternehmen sowie eine Firma für Hausmeister- und Containerdienste zu nennen.

Seit 1994 gehört Gleina zur Gemeinde Malschwitz.

- Baudienstleister

### Guttau (*Hučina*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 300

Es gibt viele Varianten des Ortsnamens Guttau. In jedem Jahrhundert schrieb man Guttau anders und noch 1813 stand Gutta auf Landkarten und Zeichnungen. Der sorbi-

### Guttau

sche, und damit ursprüngliche Name ist auch schwer erklärbar und könnte von Dickicht oder Gestrüpp abgeleitet sein.

Erstmals erwähnt wird die Kirche zu Guttau mit 12 anderen Kirchgemeinden in einer Aufzählung des Domstifts Bautzen in einer Urkunde vom 25. Februar 1222. Natürlich hatte zu diesem Zeitpunkt auch ein dazugehöriger Ort existiert. So gilt 1222 als das Jahr der Ersterwähnung von Guttau.

Im Geschehen der napoleonischen Kriege wurden Guttau, Brösa und Pließkowitz niedergebrannt. In Guttau blieben nur die Gaststätte und einige abgelegene Wirtschaften erhalten.

Am 1. Januar 2013 kam Guttau mit seinen 9 Ortsteilen endgültig zur Gemeinde Malschwitz, nachdem man bereits Jahre zuvor in einer Verwaltungsgemeinschaft zusammenarbeitete.

In älteren Aufzeichnungen wird das Vorwerk mit Schäferei Guttamelde genannt. Die genaue Lage ist nicht sicher nachweisbar, sie muss sich in der Nähe der heutigen Tongrubenrestlöcher nördlich der Straße oder auf dem sogenannten Fleißig befinden.

Die Siedlung Fleißig gehörte bis 2012 zu Guttau, jetzt zum Ortsteil Kleinsaubernitz. Es sind die Häuser vor Kleinsaubernitz. Man wohnt aber nicht in Fleißig, sondern nach hiesigem Sprachgebrauch auf dem Fleißig. Die kleine Villa ließ das Unternehmen der damaligen OLBA errichten, die drei Vierfamilienhäuser gegenüber baute das Schamottewerk für seine Mitarbeiter.

- Kirche, Friedhof
- Herrenhaus
- Gaststätte „Radlerhof“
- Bäcker, Verkaufsstelle, Zweiradservice
- Kindergarten, Grundschule, Sporthalle
- Fischereiausstellung
- neues Feuerwehrhaus
- Zimmervermietung
- Floristikfachgeschäft
- KFZ-Werkstatt
- BHG Raiffeisen
- Forst- und Gartengeräte Mario Tille
- Volksbank Bautzen e.G.

### Halbendorf/Spree (*Połpica/Sprjewja*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 190

Wenn nicht bereits im Jahre 1837 das Dorf Geißlitz – Kislice mit Halbendorf zusammengeschlossen worden wäre, hätte die Gemeinde Malschwitz heute einen Ortsteil mehr. Geißlitz ist die Siedlung am östlichen Spreeufer, während die westliche Hälfte Halbendorf hieß.

**Tischlerei Norbert Janisch**  
Hausüren - Fenster - Möbel - Innenausbau

**Norbert Janisch**  
02694 Guttau, Am Bahnhof

Firma 035932 / 31164  
Mobil 0171 / 4740591  
Fax 035932 / 30490

**1a autoservice Toralf Schwurack**

- Klimaanlage • Standheizungen
- Motordiagnosen • Achsvermessung
- Unfallinstandsetzung • Durchsichten

**Toralf Schwurack**  
Inhaber – Kfz-Meister

Am Bahnhof 11  
02694 Malschwitz - Guttau  
Tel. 035932/33665, Fax 33666  
Mobil 0172/8026451  
info@schwurack.de  
www.schwurack.de



Wir machen,  
dass es fährt.

Renovier- & Dienstleistungsservice

**Zoch**<sup>®</sup>

BODENLEGER & MALER



Tel.: 035932 35492  
Mobil: 0172 3463789  
Mail: SebastianZoch@web.de

Warthaer Dorfstraße 23A  
02694 Malschwitz · OT Wartha

**FLIESENLEGERFACHBETRIEB**

**Thomas Gerber**

02694 Malschwitz OT Doberschütz · Am Weinberg 5  
Telefon 03591/20 83 60 · Telefax 03591/20 83 61  
Funk 0173/18 39 199  
E-Mail: thomas\_gerber4@msn.com

**Baugeschäft Brötzmann GmbH**



- Hoch- & Ausbau
- Putzarbeiten
- Sanierung

**BB-BAU**

Am Kellerberg 2 • 02694 Kleinbautzen  
**Tel.: 03 59 32 / 3 01 16**  
**Funk: 01 72 / 3 77 90 76**

**Gotthard Weser**

**Fachbetrieb für:**



- Blitzschutz-Anlagenbau sowie Erdung und Überspannungsschutzbau
- Funktionsprobe und Revisionsprüfung mit Prüfprotokoll bei vorh. Hausanlagen
- Agrar-Blitzschutzbau und Revisionen
- Elektroinstallationen

Lange Straße 2 · 02694 Buchwalde · Tel. 035932 / 31904  
Funk 0174 / 9210429 · Fax 035932 / 21783

- Steildacheindeckung
- Flachdachabdichtung
- Zimmererarbeiten
- Dachklempnerarbeiten
- Fassadenarbeiten
- Gerüstbau



Dachdeckermeister  
**Ingo Lorenz**

Rackeler Dorfstr. 18, OT Rackel  
02694 Malschwitz  
E-Mail: DDM-Lorenz@t-online.de

Tel. 03 59 32 / 3 12 63  
Fax 03 59 32 / 3 53 40  
Funk 0174 / 20 28 233

## Malschwitz und seine Ortsteile stellen sich vor Malešecy a jich wjesne džěle so předstajeja

Halbendorf, ein Heidedorf, hat trotz der stillen Lage einiges zu bieten.

- kommunaler Friedhof und Kirche
- Waldschulheim, ehem. Jugendherberge
- Gaststätte „Spreeperle“
- Alte Mühle, bis 1930 in Betrieb
- Tischlerei
- Sägewerk
- Wertstoffentsorgungsfirma

### Kleinbautzen (*Budyšink*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 397

Kleinbautzen liegt rund acht Kilometer nordöstlich von Bautzen entfernt. Das prägende Gebäude im Ort ist die zwischen 1675 und 1681 erbaute Kirche, die mit großer Wahrscheinlichkeit auf dem Gelände einer früheren Holzkirche errichtet wurde. Teile dieser wurden in den letzten Jahren bei Restaurationsarbeiten wieder entdeckt. Des Weiteren verfügt der Ort über ein im barocken Stil errichtetes Herrenhaus, das allerdings mehrfach umgebaut wurde. An dessen Stelle befand sich bereits um 958 eine Wasserburg, die vom Burggraf von Bautzen verwaltet wurde. Daher leitet sich wahrscheinlich auch der Ortsname ab.

Kleinbautzen ist überwiegend durch die Landwirtschaft geprägt. 1976 entstand hier für rund 2.800 Tiere eine der größten Milchviehanlagen in Sachsen, die heute von der BUDISSA AG betrieben wird. Weiterhin produziert und vertreibt in Kleinbautzen die Firma BUDISSA BAG Maschinen und Folien für die Lagerung von Silagen und Getreide.

Durch den Anstieg der Einwohnerzahl in Folge der Investitionen in den 80iger Jahren stieg der Bedarf an Kindereinrichtungen. So wurde 1980 die heutige Kindertagesstätte „Bienenhäusel“ mit 90 Plätzen übergeben.

Den Namen „Bienenhäusel“ erhielt die Einrichtung in Anlehnung an den Pfarrer Adam Gottlob Schirach, der von 1748 bis zu seinem Tod 1773 in Kleinbautzen lebte und unter anderen die Bienenzucht wissenschaftlich untersuchte. Kleinbautzen verfügt neben der Freiwilligen Feuerwehr über ein reiches Vereinsleben. So ist neben dem Ortsverein der Volkssolidarität und dem Kulturverein, der das 2007 eingeweihte „Schirach-Haus“ betreibt, der Sportverein „Budissa 08 Kleinbautzen e. V.“ über die Gemeindegrenzen hinaus bekannt. Im Jahr 2012 konnte die Kinder- und Jugendabteilung des Vereins einen neuen Kunstrasenplatz in Besitz nehmen. Neben Fußball gibt es noch eine Tischtennis- und Volleyballsektion.

- Kindertagesstätte
- Sporthalle
- „Schirach-Haus“

Kirche in Kleinbautzen



### Kleinsaubernitz (*Zubornička*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 384

Kleinsaubernitz ist ein mittelgroßer Ort unter seinen Nachbarn. Er wurde 1419 als Zaubernicz parua erstmals erwähnt. Dies leitet sich vom altsorbischen Begriff Zubrnica – ein Ort an dem es Wisente gibt – ab.

Mit der Entdeckung der Braunkohle auf der Ortsflur um 1850 wurde aus dem bis dahin unbedeutenden Heidebauerndorf ein weithin bekannter Industrieort. Der Bau einer Brikettfabrik mit Elektrizitätswerk, der Oberlausitzer Braunkohlen-AG – OLBA zu Beginn des 20. Jahrhunderts, machte Kleinsaubernitz zu einem wichtigen Energiestandort in der Lausitz. Ein Grubenbrand im Oktober 1927 setzte dieser Entwicklung ein jähes Ende. Das geflutete Tagebaurestloch, der Olbasee, ist seit den 1960er Jahren ein beliebtes Badeparadies mit Bungalows und Campingplätzen.

Der Ort gehörte von 1994 bis 2012 zur Gemeinde Guttau und kam am 1. Januar 2013 gemeinsam mit allen Guttauer Ortsteilen zur Gemeinde Malschwitz.

- Gaststätten
- OLBA-Ausstellung
- Sandgrube
- Tankstelle
- Elektriker / Tischlerei / Sanitärinstallateur

Fortsetzung auf Seite 10



**Shop  
Autowäsche**

**OIL! - Station**

**Thomas Kurjo**

Bautzener Str. 19 · 02694 Malschwitz OT Kleinsaubernitz  
Telefon: 035932 3 67 21 · Fax: 035932 3 57 38

**Tischlerei**

## Eberhard Grützner



**Zur Sandgrube 6**

**02694 Malschwitz OT Kleinsaubernitz**

**Telefon: 035932/31131 · Fax: 31721**

**[www.tischlerei-gruetzner.de](http://www.tischlerei-gruetzner.de)**

**E-Mail: [info@tischlerei-gruetzner.de](mailto:info@tischlerei-gruetzner.de)**

**Fenster • Türen • Möbel- u. Innenausbau  
Geschenkartikel aus Holz im Onlineshop**

# Malschwitz und seine Ortsteile stellen sich vor

## Malešecy a jich wjesne džěle so předstajeja

- Creaton AG
- Entsorgungsgesellschaft mbH Guttau
- PD Industriegesellschaft mbH
- Friseur
- Ferienwohnungen
- Naturcampingplatz

### Lieske (Lěskej)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 42

Sorbischer Ortsname, heißt Niederlassung im Haselgebüsch, könnte aber auch vom sorbischen Wort lěs = Wald abgeleitet sein.

Urkundliche Ersterwähnung 1360 als Leske oder Lesyk.

Lieske liegt tatsächlich mitten im Kiefernwald und ist der nördlichste und entfernteste Ortsteil unserer Gemeinde. Lieske ist der einzige Ortsteil, der während der sächsisch-preußischen Teilung in den Jahren 1815 bis 1845 dem Königreich Preußen zugeordnet war.

Bis 2012 war Lieske einer der neun Ortsteile der Gemeinde Guttau.



### Entsorgungsgesellschaft mbH Guttau

02694 Malschwitz OT Kleinsaubernitz · Baruther Straße 20  
 Telefon 035932-30218 · Fax 035932-30540  
[esg.guttau@eurovia.de](mailto:esg.guttau@eurovia.de) · [www.esg-guttau.de](http://www.esg-guttau.de)

#### Leistungsspektrum:

- Abbruch von Gebäuden und Anlagen
- Renaturierung von Industriebrachen
- mobiles Baustoffrecycling auf Baustellen
- Recyclingplatz, Sand- und Kiesgrube Bautzen, OT Salzenforst/Chorberg, Tel. 0175-2249421
- Bauschutt- und Bodenentsorgung
- Rohstoffgewinnung und -aufbereitung
- Erd- und Tiefbauarbeiten
- Baureparaturen, Vertrieb RC-Material



### Lömischau (Lemišow)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 111

Lömischau wurde erstmals um das Jahr 1400 urkundlich erwähnt. Der Name leitet sich vom altsorbischen Wort von Pflug oder Pflugschar ab.

Der heutige Ortsteil von Malschwitz wurde im Zweiten Weltkrieg besonders hart getroffen. 1945 standen lediglich noch vier Häuser, alle anderen fielen einem Brand zum Opfer.

Etwa einen halben Kilometer nördlich von Lömischau liegt inmitten des Kiefernwaldes die einsame Siedlung Neu-Lömischau, im Volksmund als „Ziegenfaue“ bekannt. Sogar ein entsprechendes Ortsschild haben sich die wenigen Bewohner angeschafft.

- Gaststätte „Zur guten Laune“

### Malschwitz (Malešecy)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 655

Der Ort Malschwitz wird erstmals 1225 erwähnt. Der Name leitet sich vom Wort Maleny ab und bedeutet Himbeere.

- \* **Papier, Pappe, Zeitungen**, Mischpapier usw.
- \* **Flaschen und Gläser**
- \* **Altkleider** Bekleidung, Wäsche, Schuhe, Betten, Spielzeug usw.
- \* **Schrott**



**Weiterhin übernehmen wir für Sie:**

- \* Haushaltsauflösungen
- \* Ankauf von allem Verwertbaren
- \* Entrümpelungen
- \* Kleinere Umzüge
- \* Kleintransporte
- \* Aktenvernichtung
- \* Hilfe im und ums Haus aller Art

### Wertstoffentsorgung Simone Goldbohm

Halbendorf/Spree  
 Telefon: 035932 32465

Fax: 035932 359646  
 Funk: 0173 3813138

[www.wertstoffentsorgung-goldbohm.de](http://www.wertstoffentsorgung-goldbohm.de)

**Erdarbeiten**  
**Baggervermietung**  
**Kleinkläranlagen / Abwasseranschluss**  
**Regenwasserzisternen**

### Bert van Tussenbroek

**Briesing**  
**An der Spree 5**  
**02694 Malschwitz**



Tel.: 0178 / 21 81 316 oder 0178 / 49 89 660 (Büro)  
 E-Mail: [berttussenbroek@yahoo.de](mailto:berttussenbroek@yahoo.de)

Malschwitz ist also das Himbeerdorf. Entstanden ist der heutige Ort aus zwei Rittergütern, die im Jahr 1756 zusammengelegt wurden. An der Stelle, wo sich das heutige Gemeindeamt befindet, gab es in früheren Zeiten ein Kloster.

Heut beherbergt das Gebäude neben der Verwaltung auch den einzigen sorbischsprachigen Kindergarten mit 50 Plätzen. In Malschwitz befindet sich eine Oberschule, eine von sehr wenigen im ländlichen Raum. Diese wurde in den letzten Jahren mit rund einer Million Euro saniert und hat einen Einzugsbereich weit über die Gemeindegrenzen hinweg.

Neben den öffentlichen Einrichtungen gibt es eine Vielzahl an Dienstleistungs- und Gewerbebetrieben in der Ortslage.

Im medizinischen Bereich gibt es einen Allgemeinmediziner und eine Zahnarztpraxis.

Bekannt ist Malschwitz durch sein reges Vereinsleben. Neben dem Sportverein „SV Traktor Malschwitz e.V.“ organisieren die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr eine aktive Nachwuchsarbeit im Kinder- und Jugendbereich. Alle zu-

sammen veranstalten einmal im Jahr ein großes Heimatfest, das weit über die Gemeindegrenzen bekannt ist. In den letzten Jahrzehnten sind zahlreiche Eigenheime in Malschwitz entstanden. Der Ort ist an der S109 zwischen Bautzen und Niesky gelegen und befindet sich unweit der Autobahnauffahrt Bautzen-Ost. Im Zentrum von Malschwitz befindet sich die evangelische Kirche. In der jetzigen Form wurde sie 1716 erbaut. Im Jahr 2013 erhielt die Kirche einen neuen Glockenstuhl und ihr jetziges Geläut.

- Bäcker / Fleischer
- Tischler
- Fitnesszentrum
- 1 Lebensmittel- und Textilfachgeschäft
- 1 Einkaufseck mit Poststelle
- Zahnarzt / Allgemeinarzt
- Kindertagesstätte / Oberschule
- Sportlerheim / Scheunencafe
- Friseur
- Kreissparkasse
- Eibel GmbH

## Elektro Trompler & Beier GbR



- Planung und Projektierung
- E-Installation
- PV-Anlagen
- Hausgeräte-Service
- Innerer und Äußerer Blitzschutz

Baruther Str. 18, 02694 Kleinsaubernitz, Tel.: 03 59 32 / 3 05 06  
Mobil: 01 74 / 92 40 260 oder 01 74 / 92 40 261

**BAUKLEMPNEREI & SANITÄRINSTALLATION**

Zur Sandgrube 5  
02694 Kleinsaubernitz

**Volker Kadner**

Telefon: 035932/30 768  
Funktelefon: 0171/40 56 462

**Fröhlich Baudienstleistungen**

○ Fassadendämmung	○ Einbau von genormten Baufertigteilen
○ Außen- und Innenputz	(Türen – Fenster – Zargen – Regale)
○ Maurerarbeiten	○ Pflaster-, Abriss- und Reparaturarbeiten
○ Fliesen- und Plattenverlegearbeiten	
○ Trockenbau	

Guttauer Straße 17 · 02694 Malschwitz OT Gleina  
**Telefon 035932-36900 · Funk 0173-3742582**

**Werkzeug Schade GmbH**

Geschäftsführer Rajko Schade

Gewerbepark H18  
02694 Niedergurig

Telefon 03591 301900  
Fax 03591 301925

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 7.00 – 18.00 Uhr

[www.werkzeugschade.de](http://www.werkzeugschade.de)  
werkzeug-schade@t-online.de

**Roland Mönnich**  
**Polsterer und Raumausstatter**

- Anfertigung, Reparatur, Aufarbeitung von Polstermöbeln
- Verlegung und Vertrieb von Bodenbelägen
- Sonnenschutzanlagen

Alte Dorfstraße 3 · OT Preititz · 02694 Malschwitz  
Tel./Fax: 03 59 32/3 08 38 · Funk: 01 74/8 37 01 86  
E-Mail: [info@polsterei-moennich.de](mailto:info@polsterei-moennich.de)

**Tischlerei Rentsch**

Tischlermeister  
Steffen Rentsch

Dorfplatz 7  
02694 Malschwitz  
Tel./Fax: 03591/302035  
Werkstatt: 035932/31441

- Türen – Tore – Fenster aus Holz – Kunststoff – Aluminium
- Möbel- und Innenausbau
- Bodenbeläge
- Restaurierung

# Malschwitz und seine Ortsteile stellen sich vor

## Malešecy a jich wjesne džěle so předstajeja

### Neudörfel (Nowa Wjeska)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 6

Neudörfel wird 1382 als Nuwendorff erwähnt. Der sehr kleine Ort hat eine Besonderheit, er ist durch den Bach Altes Fließ geteilt und bildete die Grenze zwischen zwei Gemeinden. In dem Gut-tauer Anteil gibt es derzeit keine Wohngebäude mehr. Hier befinden sich die Tagesanlagen der Tongrube Neudörfel sowie weitere Gewerbeeinheiten. Der Baruther bzw. Kleinsaubernitzer Anteil hat nur fünf Wohnhäuser. Unweit der Ortslage befindet sich das Dachziegelwerk Creaton. Von 1950 bis 1990 bestand hier ein Schamottewerk. Neudörfel ist ein kleiner Ort mit einer großen Wirtschaftskraft.

### Neudorf/Spree (Nowa Wjes/Sprjewja)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 148

Neudorf/Spree ist ein Heidedorf. Für die Sicherheit der Einwohner ist seit 1930 die Feuerwehr Neudorf/Spree da, die sich immer über neue Mitglieder freut. Ältere Menschen fühlen sich im Seniorenclub Neudorf/Spree gut aufgehoben. Eine örtliche Schule bestand von 1913 bis 1994. Neben einem Friseur ist im Ort auch die Pappen- und Kartonagenfabrik Spreemühle ansässig. Diese hat eine lange Tradition: Von der Ersterwähnung einer Mahlmühle 1842 bis heute werden hier die Naturkräfte optimal genutzt.

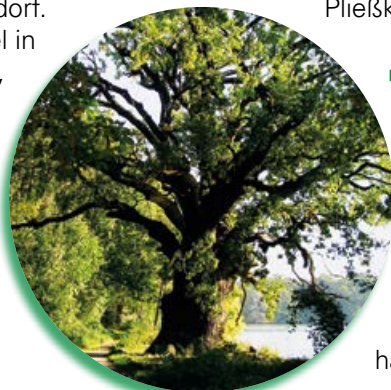
- Hartpappenfabrik
- Feuerwehrgerätehaus
- Spielplatz
- bis 1994 Schule
- Friseur, Kosmetik
- Baugeschäft

### Niedergurig (Delnja Hórka)

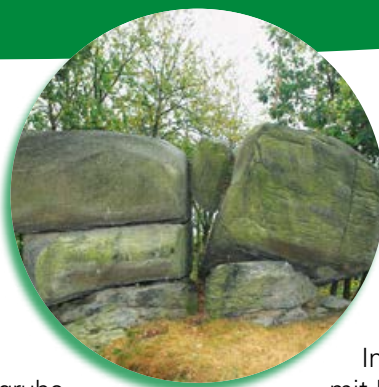
Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 354

Der Ortsname bedeutet Niederer Ort an einem Hügel, gemeint ist die Lubasschanze.

Bei Niedergurig handelt es sich von seiner Entstehung her um ein sogenanntes Gassendorf. Ursprünglich befand sich auf einer Insel in der Spree im Ostteil ein Barockschloss, das jedoch im Jahre 1950 zerstört wurde. Der Ort Niedergurig wurde erstmals 1349 als Gorg urkundlich erwähnt. In der heutigen Form taucht Niedergurig erstmals 1768 auf. Im Jahr 1936 wurden im Zuge der damaligen Gemeindegebietsreform die früheren Dörfer Briesing und



600 bis 800 Jahre alte Eiche bei Niedergurig



Teufelsstein bei Pließkowitz

Doberschütz zu Niedergurig eingemeindet. Bis 1994 war Niedergurig eine eigenständige Landgemeinde.

Südwestlich des heutigen Ortsteils liegt ein Gewerbegebiet.

Im Ort befindet sich ein kleiner Friedhof mit Kapelle und Glockengerüst.

Rieseneiche: Die 600 bis 800 Jahre alte Eiche ist mit ihren 9 Metern Stammumfang zugleich Wappen der Gemeinde Malschwitz.

- Anglerbedarfsgeschäft
- Sportplatz
- Gaststätte „Gute Quelle“
- Spree-Café
- Gewerbegebiet mit unterschiedlichen Anmietern
- Zimmervermietungen
- Fliesenleger
- Malerbetrieb
- Fahrschule
- ITAB Harr GmbH
- Thomas Philipps Sonderposten

### Pließkowitz (Plusnikecy)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 213

Erstmals wurde die slawische Siedlung im Jahr 1327 unter dem Namen Pluskewicz urkundlich erwähnt. 1375 wurde sie als Herrensitz von Nycolaus und Petrus urkundlich verzeichnet. Dort wo heute das Gut steht, befand sich früher eine Wasserburg.

In der ursprünglichen Bedeutung kommt der Name des Ortes vermutlich von „Siedlung an einem feuchten, sumpfigen Ort“. Im Laufe der Zeit haben sich unterschiedliche Formen des Ortsnamens ergeben. Im Jahre 1399 hieß Pließkowitz beispielsweise Plusseninkewicz, 1485 Plißkwitz und seit 1791 Pließkewitz.

Pließkowitz ist seit 1936 Teil der Gemeinde Malschwitz.

- Steinbruch
- Handel, Gewerbe
- Gaststätte

### Preititz (Přiwěcicy)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 242

Preititz befindet sich rund neun Kilometer nordöstlich der Kreisstadt Bautzen. Bei diesem Ort handelt es sich um eine erweiterte Gutssiedlung.

Als besondere Sehenswürdigkeit ist das barocke Gutshaus aus dem Jahr 1789 zu erwähnen. Heutzutage dient es als Wohnhaus.

Erstmals wird Preitz in einer Urkunde im Jahr 1250 als Priwicz erwähnt. 1791 wurde die auch heute noch geltende Schreibweise erstmals urkundlich verzeichnet. Im siebenjährigen Krieg wurde Preitz mehrfach von Österreichern und Preußen teilweise zerstört. 1813 wurde Preitz im Zuge der napoleonischen Kriege vollständig zerstört. Bis zum Jahr 1936 war der Ort eigenständig.

Seit dem 17. Jahrhundert ist Preitz der Kirchgemeinde Kleinbautzen zugeordnet. Die Region um den Ortsteil ist bis heute vorwiegend landwirtschaftlich geprägt.

Neben dem Heimatverein und dem Jugendclub ist die Feuerwehr Preitz der kulturelle Mittelpunkt im Ort. Sie veranstaltet einmal im Jahr ein Dorffest. Bekannt geworden sind die Kameraden der Feuerwehr durch zahlreiche Meistertitel im Feuerwehrkampfssport.

- Gärtnerei
- Gaststätte
- Polsterer und Raumausstattung
- BUDISSA Agrar GmbH
- Innoperform GmbH

### Rackel (*Rakojdy*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 243

Der Ort Rackel ist eine alte sorbische Gründung von der Anlage der Häuser und Grundstücke ein ausgebautes Straßendorf. Die Ortsansicht ist geprägt von vielen gut erhaltenen alten Gebäuden und Gehöften, die zum großen Teil als Dreiseitenhöfe errichtet wurden. Als historisch und baulich wertvoll ist die alte Mühle am Löbauer Wasser mit Mühlteich und Mühlgraben zu erwähnen.

Am südlichen Dorfrand befindet sich das ehemalige Rittergut, welches erstmals 1331 als Herrnsitz von Johannes de Rackil erwähnt wurde und zuletzt bis zur Enteignung 1945, der Familie zur Lippe-Weißenfeld gehörte.

Rackel gehört seit 1994 zur Gemeinde Malschwitz.

Das gesellschaftlich kulturelle Leben wird hauptsächlich durch den Jugendclub und die Feuerwehr organisiert. Für die sportliche Betätigung gibt es in Rackel einen Sportplatz mit Sanitär- und Umkleidegebäude. Der Jugendclub hat

sein Domizil in einem Blockhaus welches 1998 eingeweiht wurde.

Erwähnenswert ist die seit Jahren gute Arbeit der Feuerwehr und Jugendfeuerwehr. Das Feuerwehrgerätehaus mit seiner Technikhalle und dem Gemeinschaftsraum bilden eine gute Grundlage für eine ordentliche Ausbildung der Feuerwehr und gesellschaftliche Zusammenkünfte. Für Tanz und andere kulturelle Veranstaltungen wird in Rackel eine ehemalige Scheune, die für diese Zwecke umgebaut wurde, genutzt.

Der Schimmelhof Bartusch bietet Gelegenheit zum Reitunterricht sowie für Kutsch- und Kremserfahrten.

- Dachdeckerfirma
- Elektroinstallationsbetrieb

### Ruhethal (*Wotpočink*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 15

Ruhethal ist eine Waldsiedlung und hat nur sehr wenige Häuser.

Seit 2013 gehört der Ort zum Gebiet der Gemeinde Malschwitz.

- Zahnarzt

### Wartha (*Stróža*)

Einwohnerzahl zum 30.06.2014: 157

Wartha wurde erstmals 1331 erwähnt. Der Ort wurde als Siedlung bezeichnet, von der ausgespät oder etwas ausgekundschaftet wurde.

Ein alter Burgwall befand sich in der Nähe.

Wartha ist heute bekannt als Dorf am Olbasee mit Bademöglichkeit und Campingplatz.

- Wartha hat ein Schulmuseum im ehemaligen Dorfschulgebäude.
  - Biosphärenreservatsverwaltung
  - Haus der Tausend Teiche
    - Im Frühjahr und im Herbst Naturmärkte
    - Campingplatz
    - Partyservice
    - Ferienwohnung
    - Zimmervermietung
    - Pension „Eisvogel“ mit Kegelbahn und Veranstaltungsräumen



*Kraniche bei der Balz*

# Die Verwaltung als serviceorientierter Dienstleister

## Zarjadnistwo jako poslužbnik

### Verwaltungssitz

Dorfplatz 26, 02694 Malschwitz  
Telefon: 035932 377-0  
Fax: 035932 30923  
E-Mail: [Info@Malschwitz.de](mailto:Info@Malschwitz.de)

### Ihre Ansprechpartner

#### Bürgermeister

E-Mail: [Buergemeister@Malschwitz.de](mailto:Buergemeister@Malschwitz.de)

#### Sekretariat des Bürgermeisters

E-Mail: [Sekretariat@Malschwitz.de](mailto:Sekretariat@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-0

#### Hauptamt

E-Mail: [Hauptamt@Malschwitz.de](mailto:Hauptamt@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-20

#### Ordnungsamt

E-Mail: [Ordnungsamt@Malschwitz.de](mailto:Ordnungsamt@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-23

#### Pass- und Meldewesen/Gewerbeamt/Standesamt

E-Mail: [Meldeamt@Malschwitz.de](mailto:Meldeamt@Malschwitz.de) oder  
[Gewerbeamt@Malschwitz.de](mailto:Gewerbeamt@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-15  
Fax: 035932 377-33

#### Kämmerei

E-Mail: [Kaemmerei@Malschwitz.de](mailto:Kaemmerei@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-17



### Kasse

E-Mail: [Kasse@Malschwitz.de](mailto:Kasse@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-18

### Steuern/Haushalt

E-Mail: [Steuern@Malschwitz.de](mailto:Steuern@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-14

### Bauamt/Liegenschaften

E-Mail: [Bauamt@Malschwitz.de](mailto:Bauamt@Malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-27  
Fax: 035932 377-30

### Sprechzeiten

Dienstag: 09:00 – 12:00 Uhr und 14:00 – 18:00 Uhr  
Donnerstag: 09:00 – 12:00 Uhr und 14:00 – 16:00 Uhr  
Freitag: 09:00 – 12:00 Uhr  
Sprechzeiten des Bürgermeisters nur nach Vereinbarung!

### Tourismus/Naherholung

E-Mail: [urlaub-in-wartha@malschwitz.de](mailto:urlaub-in-wartha@malschwitz.de)  
Telefon: 035932 377-31

### Abwasserzweckverband „Kleine Spree“

Ernst-Thälmann-Straße 8, 02694 Großdubrau  
Telefon: 035934 779090  
Fax: 035934 779095  
E-Mail: [info@azvspree.de](mailto:info@azvspree.de)  
Internet: [www.azvspree.de](http://www.azvspree.de)

## BHG Raiffeisen-Markt

Ihr Fachmarkt für Baustoffe, Garten, Tier und Brennstoffe sowie Hoch- und Tiefbau  
Am Bahnhof 1 · 02694 Malschwitz

Weitere Filialen finden Sie in:

Kubschütz, Bautzen, Neschwitz, Königswartha, Weigsdorf-Köblitz, Wittichenau und Löbau

Für ein ästhetisches, sicheres und hochwertiges Dach.

**CREATON**  
NATURLICH TONANGEBEND

ERWEITERTES TONDACHZIEGELSORTIMENT  
**CREATON**  
AUSGEFELTTE TECHNIK  
INNOVATIVE LÖSUNGEN  
ÜBER 125 JAHRE QUALITÄT  
ORIGINALZUBEHÖR

**CREATON AG** · Dillinger Straße 60 · D-86637 Wertingen · Telefon: +49(0)82 72 86 0 · Telefax: +49(0)82 72 86 500 · [info@creaton.de](mailto:info@creaton.de) · [www.creaton.de](http://www.creaton.de)

an **etex** company





Wehranlage

## Die Landestalsperrenverwaltung stellt sich vor

Die Landestalsperrenverwaltung (LTV) wurde 1992 als erster Staatsbetrieb des Freistaates Sachsen gegründet. Zu den Aufgaben gehören:

- die Gewässerunterhaltung an Gewässern I. Ordnung,
- der Betrieb und die Bewirtschaftung der sächsischen Stauanlagen,
- die Planung und der Bau von wasserwirtschaftlichen Anlagen,
- der Hochwasserschutz,
- die Niedrigwasseraufhöhung sowie
- die Bereitstellung von Rohwasser für Mensch und Industrie.

Zur effektiven Erfüllung aller ihrer Aufgaben ist die LTV mit fünf Betrieben in den verschiedenen sächsischen Regionen vertreten. Der Betrieb Spree/Neiße hat seinen Sitz in Bautzen und ist territorial für die Landkreise Bautzen und Görlitz verantwortlich.

### Kontakt:

Landestalsperrenverwaltung Betrieb Spree/Neiße  
Am Staudamm 1 · 02625 Bautzen  
Tel.: 03591/6711-0  
Fax: 03591/6711-300  
E-Mail: [Betrieb.SN@ltv.sachsen.de](mailto:Betrieb.SN@ltv.sachsen.de)

### Der Betrieb Spree/Neiße ist in den Landkreisen Bautzen und Görlitz verantwortlich für:

- 9 Stauanlagen mit rund 87 Millionen Kubikmetern Gesamtstauraum
- davon etwa 20 Millionen Kubikmeter Hochwasserrückhalteraum
- rund 800 Kilometer Gewässer I. Ordnung
- rund 170 Kilometer Hochwasserschutzdeiche
- rund 130 Kilometer Grenzgewässer
- das Hochwasserschutzlager Lohsa



LANDESTALSPERREN-  
VERWALTUNG





Die Innoperform® GmbH ist ein wachsendes Unternehmen im Familienbesitz, welches **innovative Produkte für Fenster** liefert. Ihr Kundenstamm umfasst im Wesentlichen Fensterhersteller und -händler und erstreckt sich über das gesamte Bundesgebiet und darüber hinaus.

Die Produktpalette beinhaltet eine Vielzahl von cleveren Lösungen wie z.B. eine innovative Fensterbefestigung und Fensterzierprofile für den Denkmalschutz. Ein besonderer Produkt-Schwerpunkt der Firma liegt auf dem Fensterlüfter REGEL-air®. Mit dem Vertrieb dieses Markenproduktes hält die Innoperform® auf dem Gebiet der Fensterfalzlüfter die Marktführerschaft in Deutschland.

Besonders durch das Know-How der Mitarbeiter im Bereich der Wohnungslüftung, die regelmäßigen Auftritte auf internationalen Baufachmessen und durch ihre innovativen Lösungen ist es der Innoperform® gelungen, sich deutschlandweit mit ihren Produkten einen Namen zu machen. Auch Architekten und die Wohnungswirtschaft werden durch die Mitarbeiter des Unternehmens beraten.

Bereits seit dem Jahr 1998 bildet Preititz in der Gemeinde Malschwitz eine Standort-Niederlassung. Ursprünglich wurde die Innoperform® im Jahr 1996 als Einzelfirma Innoperform Joachim Kockler in Dillingen / Saar gegründet.

Bereits 2 Jahre später wurde am Standort Preititz, in der Gemeinde Malschwitz eine Niederlassung eröffnet. Aufgrund der guten Möglichkeiten der Weiterentwicklung wurde der Standort in Preititz durch Anmietung weiterer Hallen und Bürogebäude, sowie durch die Einstellung zusätzlicher Mitarbeiter kontinuierlich ausgebaut. Schließlich wurde im Jahr 2005 der Hauptsitz des Unternehmens nach Preititz verlegt.

Die Innoperform® ist heute fest verwurzelt in der Gemeinde Malschwitz. Das liegt zum einen an der starken Verbundenheit mit umliegenden Firmen der Gemeinde. Zum anderen konnten in der Region stets qualifizierte und engagierte Mitarbeiter gewonnen werden, welche die Firma durch ihre guten Ideen und ihren Teamgeist bereichern. Der Großteil der über 20 Beschäftigten des Unternehmens stammt aus der Gemeinde Malschwitz. Durch die regelmäßige Schaffung von neuen Ausbildungsplätzen wird dafür gesorgt, dass ein Teil der Jugendlichen der Region treu bleiben kann.

Mit dem Neubau eines Bürogebäudes im Jahr 2013 wurde ein wichtiger Meilenstein für die Zukunft gelegt. Die Innoperform® plant weitere Investitionen und steht ganz hinter ihren Zielen, die bereits den Firmennamen bei der Gründung prägten: Überzeugen durch **Innovation** und **Performance**.



# Gewerbe und Dienstleister in der Gemeinde Malschwitz

## Żiwy być a dźěłać w gmejnje Malešecy

Die Gemeinde Malschwitz ist vor allem von kleinen und mittelständischen Unternehmen sowie von der Landwirtschaft geprägt. Die größte Gewerbeansiedlung befindet sich im Ortsteil Niedergurig. Das dortige Gewerbegebiet umfasst ca. 77.000 qm und bietet einer Vielzahl von Dienstleitern und Handelsunternehmen Raum. Auch ein Produzent von Kassentischen ist hier ansässig. Größere und kleinere Gewerbebetriebe finden Sie in fast allen Ortschaften der Gemeinde. So befindet sich in der Ortschaft Malschwitz ein Produzent von Fenstern und Türen. In Neudorf/Spree werden Verpackungen produziert und in Kleinsaubernitz gibt es einen Hersteller von Dachziegeln. Außerdem bieten viele Handwerks- und Dienstleistungsbetriebe attraktive Arbeitsplätze im unmittelbaren Umfeld unserer Dörfer.

Ein weiterer wichtiger Arbeitgeber in der Gemeinde Malschwitz ist die Landwirtschaft. Etwa 300 Menschen arbeiten in diesem Bereich. Mit rund 2.800 Kühen befindet sich einer der größten Milchproduzenten in unserer Gemeinde, im Ortsteil Kleinbautzen. Eine weitere große Anlage mit rund 1.000 Tieren findet man in Brösa. Das größte Ackerbauunternehmen hat in Preitzitz seinen Sitz. Von hier aus werden rund 2.800 ha Feld- und Wiesenfläche bewirtschaftet.

Kleinere Gartenbauunternehmen, die sich auf Zierpflanzen und Gemüse spezialisiert haben, findet man in Baruth, Kleinbautzen und Gleina.

Wichtiger Bestandteil der Landwirtschaft ist die Fischzucht in der Gemeinde Malschwitz. Das größte Unternehmen in diesem Bereich, die Kreba Fisch GmbH, bewirtschaftet rund 240 ha Teichfläche zwischen Niedergurig und Kleinsaubernitz.

Daneben spielt auch der Tourismus in der Gemeinde Malschwitz eine nicht zu unterschätzende Rolle. Rund um das Naherholungsgebiet am Olba-See entstanden zahlreiche Übernachtungs- und Freizeitangebote.

Zudem bietet die Nähe zur Kreisstadt Bautzen eine gute berufliche Perspektive für Bewohner unserer Ortschaften.



Weißes Tor in Baruth

### Baugeschäft E. Müller

Edgar Müller  
Fabrikstraße 10  
02694 Malschwitz OT Neudorf / Spree  
Tel.: 035932 30685  
Handy: 0172 3414432

- Beton- und Fugen-sanierung (SIVV)
- Klinker-sanierung
- Fußboden-beschichtung
- Sandstrahl-arbeiten
- Trockenbau



Fabrikstraße 10  
02694 Malschwitz OT Neudorf / Spree  
Tel.: 035932 / 35 591  
Fax: 035932 / 35 592  
E-Mail: [bsm-mueller@web.de](mailto:bsm-mueller@web.de)

### Tischlerei Rex Voigt



- Fenster • Türen • Tore in Holz und Kunststoff
- Jalousien und Rollladen in Kunststoff und Aluminium
- Innenausbau aller Art

02694 Halbendorf/Spree  
Telefon: 03 59 32/3 12 53, Handy: 01 73/3 87 95 88



[www.BIGKNOBI-Fliesen.de](http://www.BIGKNOBI-Fliesen.de)

Inh. Thomas Knobloch

*Wir gestalten Ihre Träume!*



Fliesen-, Mosaik-, Natursteinverlegung • Trockenbau

Im Rittergut 9 • 02694 Niedergurig

Tel. 035 91/60 30 70 • Handy 0172/841 31 71

e-mail: [bigknobifliesen@web.de](mailto:bigknobifliesen@web.de)

facebook

**Wir sind gerne für Sie da**

# Malschwitz für alle Generationen

## Malešecy za wšě generacije



Kindertagesstätte „Bienenhäusel“ Kleinbautzen



Kinderhaus „Am Auewald“

Die Gemeinde Malschwitz bietet ein umfangreiches Paket an Angeboten für alle Generationen.

Für die Betreuung unserer jüngsten Bewohner stehen folgende Kindertagesstätten zur Verfügung:

	Kapazität
Baruth, Kita „Eichhörnchen“	85 Plätze
Guttau, Kinderhaus „Am Auewald“	110 Plätze
Halbendorf/Spree, Kita „Waldidylle“	21 Plätze
Kleinbautzen, Kita „Bienenhäusel“	90 Plätze
Malschwitz, Witaj Kita „K wódnemu mužej“	50 Plätze

### Tagesmütter

in Malschwitz – Frau Regine Trittmacher	5 Plätze
in Pließkowitz – Frau Jana Kschischan	5 Plätze

Jede Kindertagesstätte arbeitet nach einem unterschiedlichen pädagogischen Konzept. So lernen die Kinder in der Einrichtung in Malschwitz zusätzlich die sorbische Sprache.

In der Tagesstätte in Guttau wird der Fröbel Grundsatz und in den Einrichtungen im Kleinbautzen und Baruth der situationsorientierte Ansatz angewendet.

Um die Ortschaften in der Gemeinde noch kinderfreundlicher zu gestalten, entstanden in den letzten drei Jahren in Brösa, Gleina und Neudorf neue Spielplätze. Unterstützung erhielt die Gemeinde dabei durch Fördermittel der Europäischen Union bzw. regionaler Sponsoren und vieler Eltern und Großeltern. Darüber hinaus gibt es auch Spielplätze in Baruth, Pließkowitz und Preititz.

Als eine der wenigen Gemeinden im Landkreis Bautzen, verfügt Malschwitz über eine öffentliche Oberschule und zwei Grundschulen in den Ortsteilen Baruth und Guttau. Die Einrichtungen werden derzeit von über 500 Kindern und Jugendlichen genutzt. Die Oberschule wurde von 2010 bis 2012 saniert und erhielt 2013 einen Erweiterungsbau mit moderner EDV-Technik.



Kindertagesstätte „Eichhörnchen“ Baruth



Witaj-Kindertagesstätte Malschwitz



Oberschule Malschwitz

Wer in seiner Freizeit Tanzen, Kegeln, Fußball, Volleyball oder Tischtennis spielen möchte, kann dies bei den vier Sportvereinen in unserer Gemeinde tun, die auch im Schul- und Vorschulalter Angebote vorhalten.

Einer steigenden Beliebtheit erfreuen sich derzeit die Jugendfeuerwehren in unseren Ortschaften. Ab dem siebenten Lebensjahr können Kinder die Arbeit der Feuerwehr kennen lernen, die neben den sportlichen Aktivitäten den Kindern auch zeigt, wie wichtig es ist, Verantwortung zu übernehmen.

Evelyn Kirschner

# Haarstudio

Guttauer Landstr. 2 · 02694 Malschwitz

**035932 / 31221**



## Landbäckerei

### TRITTMACHER

Dorfplatz 4 · 02694 Malschwitz · Telefon: 03 59 32 / 3 09 33  
[www.landbaeckerei-trittmacher.de](http://www.landbaeckerei-trittmacher.de)

## Gärtnerei

# Quiel

- Schnittblumen
- Topfpflanzen
- Kranzbinderei
- Floristik

Preititz, Malschwitzer Str. 2 • 02694 Malschwitz  
 Tel. 035932 / 3 08 42 • Fax 035932 / 3 01 00

## Lebensmittel & Textilwaren

Dorfplatz 21 · 02694 Malschwitz · Tel.: 035932 – 30927

- Waren des tgl. Bedarfs
- Getränke, Spirituosen, Süßwaren
- Präsentkörbe nach Ihren Wünschen
- hochwertige Tages- und Nachtwäsche
- Bettwäsche, Tischwäsche
- Wolle, Strumpfwaren

**Öffnungszeiten:** Mo.–Fr. 8 – 13 Uhr und 15 – 18 Uhr / Sa. 7 – 11 Uhr

## Sonderposten

Inh.: Ursula Kißal

Öffnungszeiten: Montag – Freitag 9.00 – 19.00 Uhr  
 Samstag 9.00 – 16.00 Uhr

Gewerbepark 3 · 02694 Malschwitz OT Niedergurig  
 ☎ **03591/208196** • [www.thomas-philipps.de](http://www.thomas-philipps.de)

## Bärbel's Einkaufseck

Inh. B. Becker

- Lotto • Geschenke • Post • Schreibwaren
- Haushaltswaren • Spielwaren • Getränke

Guttauer Landstr. 2, 02694 Malschwitz  
 Tel. 035932/3 14 21

## Malschwitz für alle Generationen

### Malešecy za wšě generacije

Die Freizeitmöglichkeiten beschränken sich allerdings nicht nur auf Feuerwehr und Sport. Auf den Seiten 26 und 27 finden Sie eine Übersicht aller Vereine der Gemeinde.

Malschwitz verfügt nicht nur über ein breites Angebot an Kinder-, Schul- und Freizeitangeboten, sondern kann auch

mit seiner medizinischen Grundversorgung punkten. Die hausärztliche sowie zahnmedizinische Versorgung wird durch ärztliche Niederlassungen in Baruth, Malschwitz und Ruhethal gewährleistet. Die unmittelbare Nähe zur Kreisstadt Bautzen ermöglicht zudem kurze Wege zu Fachärzten oder dem Oberlausitz-Klinikum.



**Physiotherapie Katharina Gerber**  
 02627 Kubschütz • Pappelweg 3 a  
**Telefon: 03591 / 210672**  
 E-Mail: [Physiotherapie-Gerber@t-online.de](mailto:Physiotherapie-Gerber@t-online.de)  
[www.physiotherapie-gerber.de](http://www.physiotherapie-gerber.de)  
 Mo.-Do.: 7.00-20.00 Uhr • Fr.: 7.00-13.00 Uhr

Manuelle Therapie / Manuelle Lymphdrainage / Präventionskurse  
 KG auf neurophys. Grundlage n. Bobath Erwachsene / D1 Verordnung  
 Hydroelektrische Bäder / Unterwassermassage / Gerätegestützte KG  
 Hausbesuche / vieles Weitere – bitte fragen Sie uns

*Diese Praxis ist zertifiziert nach DIN EN ISO 9001:2008*



### Tagespflege „Am Carolagarten“

Am Carolagarten 2a, 02625 Bautzen

**Telefon: 0 35 91 / 6 79 07 31**

**Telefax: 0 35 91 / 6 79 65 83**

[www.tagespflegeschede.de](http://www.tagespflegeschede.de)

E-Mail: [info@tagespflegeschede.de](mailto:info@tagespflegeschede.de)

### Privater ambulanter Pflegedienst

Ziegelwall 4, 02625 Bautzen

**Telefon: 0 35 91 / 60 21 15**

**Funk: 01 72 / 35 22 5 24**

[www.pflegedienstschede.de](http://www.pflegedienstschede.de)

E-Mail: [pflegedienstschede@arcor.de](mailto:pflegedienstschede@arcor.de)



**Eichen Apotheke**  
 Eva-Maria Hofmann e.Kfr.  
 R.-Reinicke-Straße 1 • 02694 Großdubrau

**Kostenfreie Service-Nr. 0800 / 77 55 77 0**

Tel.: (035934) 6270 • Fax: 62720 • [www.apotheke-eichen.de](http://www.apotheke-eichen.de)

**Unsere zusätzlichen Serviceleistungen:**

- Zertifizierte Travel-MED-Reisegesundheitsberatung und Impfberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzucker- und alle Blutfettwertmessungen
- Ernährungsberatung
- Zustellung von Arznei- und Hilfsmitteln

*Unser Unternehmen ist TÜV-zertifiziert nach DIN 9001-2008*



**Gesundbrunnen-Apotheke**  
 Wir sorgen für Ihre Gesundheit!

Apothekerin  
 Regina Wirth e.Kfr.

**Gesundbrunnenring 62**  
 02625 Bautzen  
 Telefon 03591 2 30 27  
[www.gesundbrunnen-apotheke.de](http://www.gesundbrunnen-apotheke.de)

**Service-Hotline:**  
 0800 - 23 02 700

# Freizeit – Kultur – Tourismus

## Swobodny čas – kultura – turizm

Die Gemeinde Malschwitz mit ihren vielen Ortsteilen bietet viele touristische Anziehungspunkte. So umfasst sie auch Orte im Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft, ein Paradies für Naturliebhaber, die sich nach Ruhe und Entspannung sehnen.

In Wartha erhält man zahlreiche Informationen über das Gebiet. Das Haus der Tausend Teiche lädt auf das Herzlichste ein, um am Beispiel der Teichwirtschaft Einblicke in die Aufgaben von Biosphärenreservaten zu geben. Hier kann man eintauchen in die spannende Welt der Teichlandschaft und sich vertraut machen mit der Artenvielfalt und den Tätigkeiten der Mitarbeiter des Biosphärenreservats im Wirken um das Miteinander von Mensch und Natur. Was in der traumhaften Landschaft verborgen bleibt, hält die Ausstellung als Überraschung bereit. Bei schönem Wetter lädt der Wassererlebnisbereich im Außengelände Groß und Klein zum Experimentieren ein.

Mit der interessanten Naturlandschaft und den zahlreichen Wander- und Radwegen sowie einem Naturlehrpfad lässt sich die Gemeinde auf unterschiedlichste Weise entdecken. So queren der Froschradweg, Radweg Sorbische



Kraniche

### Im Land der Tausend Teiche



STAATSBETRIEB  
SACHSENFORST



Die Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft ist über viele Jahrhunderte durch menschliche Nutzung geprägt. Der erste urkundliche Nachweis der Anlage von Fischteichen datiert aus dem Jahr 1248. Schon im 15. und 16. Jahrhundert war die Teichwirtschaft ein wichtiger Erwerbszweig. Ab Beginn des 18. Jahrhunderts entwickelte sich daraus eine leistungsfähige Teichwirtschaft.

Das Biosphärenreservat „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“ liegt inmitten dieser alten Kulturlandschaft. Es umfasst mehr als 350 Teiche, eingebettet in Dünenwälder, Feuchtwiesen, Äcker, Flussauen und Heidegebiete und bietet eine außergewöhnliche Vielfalt an Lebensräumen für seltene Pflanzen und Tiere. In Biosphärenreservaten soll das Miteinander von Mensch und Natur in einer Weise gestaltet werden, dass ein Gleichgewicht entsteht – auf der einen Seite steht die biologische Vielfalt und auf der anderen Seite steht der Mensch, der nachhaltig wirtschaftet.

Das Miteinander von Mensch und Natur prägt auch den Tourismus im Biosphärenreservat. Unsere Gäste schätzen die Heide- und Teichlandschaft, weil sie hier Ruhe finden, Platz für Kinder und Erholung für die ganze Familie. Sie wollen Natur erleben, sind neugierig auf unsere Dörfer und ihre Menschen, wollen sehen, was nachhaltiges Wirtschaften bedeutet.

Ein Netz reizvoller Rad- und Wanderwege erschließt die Heide- und Teichlandschaft. Fernradwege wie Spreeradweg oder Froschradweg queren das Biosphärenreservat. Der Seeadler- radweg, ein 80 km langer Rundweg, führt den Besucher zu den landschaftlichen Schönheiten

und kulturellen Besonderheiten der Teichlausitz, den kleinen und großen Attraktionen des Biosphärenreservates.

Unbedingt zu empfehlen ist ein Besuch vom „Haus der Tausend Teiche“ am Sitz der Biosphärenreservatsverwaltung in Wartha bei Gutttau. Es ist Tourist-Information, Startpunkt für Exkursionen, Lernort, Veranstaltungskulisse und ein Platz zum Verweilen. Wer überraschende Einblicke in die jahrhundertalte Tradition der Teichwirtschaft gewinnen will, kann sich die multimediale Ausstellung im Obergeschoss ansehen. Sie widmet sich vor allem der Aufzucht von Karpfen im Wechsel der vier Jahreszeiten – nicht abstrakt und steif, sondern indem sie zum Mitmachen und Ausprobieren animiert. Ein Film mit faszinierenden Aufnahmen aus dem UNESCO-Biosphärenreservat „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“ stimmt auf die Ausstellung ein, in der Besucher an Fischer Klaus nicht vorbei kommen.

#### KONTAKT

Biosphärenreservat „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“  
Warthaer Dorfstraße 29, 02694 Malschwitz OT Wartha  
Tel.: 035932-3650, Fax: 035932-36550  
E-Mail: [poststelle.sbs-broht@smul.sachsen.de](mailto:poststelle.sbs-broht@smul.sachsen.de)

Haus der Tausend Teiche  
Warthaer Dorfstraße 29, 02694 Malschwitz OT Wartha  
Tel.: 035932-36560  
E-Mail: [kontakt@haus-der-tausend-teiche.de](mailto:kontakt@haus-der-tausend-teiche.de)



Biosphärenreservat  
Oberlausitzer Heide-  
und Teichlandschaft



# Freizeit – Kultur – Tourismus

## Swobodny čas – kultura – turizm

Impressionen, Seeadlerweg und der Spreeradweg die Gemeinde. In der Fischereiausstellung in Guttau erfährt man viel über den heimischen Karpfen und die Teichwirtschaft.

Im Schulmuseum Wartha, wo der sorbische Komponist und Lehrer Korla Awgust Kocor in den Jahren 1842 – 1852 wirkte, erhält man einen Einblick in die Dorfgeschichte der Oberlausitz und die Entwicklung des sorbischen Schulwesens.



Schulmuseum Wartha

Ein beliebter Anlaufpunkt ist das Waldschulheim in Halbendorf/Spree, ein sehenswertes Umgebendehaus mit einem Neubau erweitert und behindertengerecht ausgebaut. Hier stehen den Gästen eine Grill-, Kamin- und Entspannungshütte für ca. 15 Personen und eine Saunahütte mit Tauchbecken für ca. 6 Personen zur Verfügung.

Ganzjährig stehen 2-Bett-Zimmer und Mehrbettzimmer, Speise- und Aufenthaltsräume, Tagungsräume, 2 Ferien-



Waldschulheim in Halbendorf

**GUTSCHEINAKTION zu unserem 25. Geschäftsjahr**  
 Jeder Gast bekommt in Verbindung mit einem Partnergutschein **25 % Nachlass auf jeden Hauptgang!**  
(gültig Oktober & November 2014)

## Gasthof zum Olbasee





Bautzener Straße 21  
 02694 Malschwitz OT Kleinsaubernitz  
 Tel.: 035932 / 31 737, Fax: / 35 251  
 Mobil: 0172 / 37 64 580  
[pension.olbasee@t-online.de](mailto:pension.olbasee@t-online.de)

- Durchgehend warme Küche
- Partyservice
- Saal für 160 Personen
- Terrassencafé
- Vereinszimmer für 40 Personen
- behagliche Zimmer mit allem Komfort
- großer Parkplatz, auch für Busse
- Kinderspielplatz
- kinderfreundliches Haus
- moderner Tagungsraum mit Licht- und Videotechnik

## Waldhaus

Am Olbasee

Herzlich Willkommen




Nah dem Sportplatz lädt Sie das urige Waldhaus zum gemütlichen Verweilen ein.

Für Groß und Klein: Lassen Sie sich von unseren leckeren Eisbechern verführen.

Im gemütlichen Waldhaus bieten wir Ihnen: Dart, Billard und Fußballübertragungen von WM und EM.

Für gesellige Runden ist unser Grill, der Räucherofen und der Lagerfeuerplatz genau das Richtige.

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
 Montag bis Mittwoch ab 16.00 Uhr  
 Donnerstag (bis auf Feiertage und Ferienzeit) Ruhetag  
 Freitag bis Sonntag ab 11.00 Uhr  
 Feiertage und Ferienzeit ab 11.00 Uhr

**KONTAKT:**  
 Steve Neumann  
 Tel. 0174 322 56 26  
 Olbaweg 14  
 02694 Kleinsaubernitz



wohnungen und ein Saal für 70 Personen bereit. In den Monaten Mai bis September sind hier 4 Finnhütten und ein Zeltplatz für ca. 40 Personen verfügbar.

Das Naherholungsgebiet am Olbasee in Kleinsaubernitz ist sehr beliebt bei Badefreunden, Surfern, Seglern, Campern und Naturfreunden. Der ca. 50 ha große Badesee mit seiner guten Wasserqualität ist von zwei Campingplätzen und einer Bungalowsiedlung im Nord- und Südufer umgeben. Er entstand 1927 aus einer ehemaligen Kohlengrube. In der



Olbasee Strand



Gaststätte Strandklause – Kleinsaubernitz

## Gaststätte Zur guten Laune

- gutbürgerliche Küche
- Biergarten
- Familienfeiern
- Partyservice



Gaststätte „Zur guten Laune“  
Taschke & Bierich GbR

Zur guten Laune 9 · 02694 Malschwitz OT Lömischau  
Telefon: 035932 / 3 10 29 · Mobil: 0173 / 2 85 42 09

[www.zur-guten-laune.de](http://www.zur-guten-laune.de)

Mi. und Do. Ruhetag

## Gepflegte Gastlichkeit

# BISTRO Fortuna

Mittagstisch  
Biergarten

Softis  
Lotto

OT Kleinsaubernitz - Baruther Straße 1  
02694 Malschwitz - Tel. 035932 30630



Haus der tausend Teiche

# Freizeit – Kultur – Tourismus

## Swobodny čas – kultura – turizm

OLBA-Ausstellung in Kleinsaubernitz erfährt man viel über den ehemaligen Braunkohlenbergbau. Hier sind verschiedene Exponate und Bilder aus der Bergbauzeit des Ortes (OLBA-Brikett oder OLBA-Geld) ausgestellt. So finden ge-



Wartha

schichtsträchtige Wanderungen in den Sommermonaten und nach telefonischer Anmeldung (035932 31812) statt.

Einen sehr großen Reiz übt der traditionell veranstaltete Frühjahrs- und Herbstmarkt in der Biosphärenreservatsverwaltung Wartha aus. Hier erwarten jährlich über 70 Erzeuger, Händler und Handwerker bis zu 5.000 Besucher und Gäste mit regionalen Produkten.

Im Gemeindegebiet empfiehlt sich auch ein Besuch des Baruther Maares. Ein technisches Denkmal findet man in der Museumsanlage Basaltwerk Baruth. Hier ist eine Besichtigung der Schauanlage nach telefonischer Anmeldung möglich.

Zahlreiche Übernachtungsmöglichkeiten in den einzelnen Ortsteilen, ob Ferienwohnungen oder Pensionen und Gasthöfe freuen sich auf ihre Gäste und Besucher. Umfangreiche Informationen dazu erhalten die Besucher in der Gemeindeverwaltung sowie bei den Vermietern und Gaststätten.

**Gaststätte „Zur Einkehr“**  
 Inh.: Kerstin Karich



- › Deftige Hausmannskost
- › Biergarten
- › gemütliche Gästezimmer und FeWo
- › am Spreeradweg
- › jeden Mittwoch Schnitzeltag
- › Montag Ruhetag

*Feiern jeglicher Art Partyservice*

An der Brücke 6 · 02694 Malschwitz/Brösa · Telefon: 03 59 32/3 14 17  
[www.karichs-einkehr.de](http://www.karichs-einkehr.de)

**Scheunen Café**  
 Inh. Heidrun Jurk



- selbstgebackener Kuchen
- Kaffee / Biergarten
- Familienfeiern

Dorfplatz 14 · 02694 Malschwitz · Tel.: 035932 362846



**Herausgeber:**  
 mediaprint infoverlag gmbh  
 Lechstr. 2, 86415 Mering  
 Registergericht Augsburg, HRB 10852  
 USt-IdNr.: DE 811190608  
 Geschäftsführung:  
 Dr. Otto W. Drosihn,  
 Ulf Stormebel  
 Tel.: 08233 384-0  
 Fax: 08233 384-247  
 info@mediaprint.info



**in Zusammenarbeit mit:**  
 Gemeindeverwaltung Malschwitz, Dorfplatz 26, 02694 Malschwitz

**Redaktion:**  
 Verantwortlich für den amtlichen Teil: Stephan Frey – DieRedaktion.de  
 Verantwortlich für den sonstigen redaktionellen Inhalt: mediaprint infoverlag gmbh  
 Verantwortlich für den Anzeigenteil: mediaprint infoverlag gmbh, Markus Trost

**Angaben nach Art. 8 Abs. 3 BayPrG:** Alleinige Gesellschafterin der mediaprint infoverlag gmbh ist die Media-Print Group GmbH, Paderborn

**Quellennachweis für Fotos/Abbildungen:**  
 Gemeinde Malschwitz  
 Ansonsten stehen die Bildnachweise bei den jeweiligen Fotos.

02694150/1. Auflage/2014

**Druck:**  
 Werbedruck GmbH, Horst Schreckhase,  
 Dörnbach 22, 34286 Spangenberg

**Papier:**  
 Umschlag:  
 250 g/m<sup>2</sup> Bilderdruck, dispersionslackiert  
 Inhalt:  
 115 g/m<sup>2</sup>, weiß, matt, chlor- und säurefrei

Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen in Print und Online sind – auch auszugsweise – nicht gestattet.

# Feuerwehr

**Gemeindewehrleiter: Udo Micksch**  
**stellv. Gemeindewehrleiter: Jörg Spiegel**

## Ortsfeuerwehr Baruth

OWL: Andreas Lehmann  
stellv. OWL: Hans-Jürgen Biehle  
Gerätehaus: Baruth, Hauptstraße 18, 02694 Malschwitz

## Ortsfeuerwehr Guttau

OWL: Heinz Liepelt  
stellv. OWL: Hagen Kusche  
Gerätehaus: Guttau, Am Auewald 7, 02694 Malschwitz

## Ortsfeuerwehr Kleinsaubernitz

OWL: Mario Stiller  
stellv. OWL: Willfried Laube  
Gerätehaus: Kleinsaubernitz, Zur Sandgrube 2a,  
02694 Malschwitz

## Ortsfeuerwehr Malschwitz

OWL: Hans-Jürgen Neitsch  
stellv. OWL: Michael Röhr  
Gerätehaus: Dorfplatz 2c, 02694 Malschwitz

## Ortsfeuerwehr Neudorf/Halbendorf

OWL: Edgar Müller  
stellv. OWL: Ronny Müller  
Gerätehaus: Neudorf/Spree, Fabrikstraße 2a,  
02694 Malschwitz

## Ortsfeuerwehr Preititz

OWL: André Rohatsch  
stellv. OWL: Rainer Teichert  
Gerätehaus: Preititz, Am Mühlgraben 4, 02694 Malschwitz

## Standortfeuerwehr Buchwalde

StOL: Manfred Bensch  
stellv. StOL: Steffen Haaser  
Gerätehaus: Buchwalde, Lange Straße 16,  
02694 Malschwitz

## Standortfeuerwehr Gleina

StOL: Hans-Jürgen Pieschel  
stellv. StOL: Uwe Theißen  
Gerätehaus: Gleina, Guttauer Straße 7, 02694 Malschwitz

## Standortfeuerwehr Kleinbautzen

StOL: Rainer Teichert  
stellv. StOL: Tobias Schieck  
Gerätehaus: Kleinbautzen, Purschwitzter Straße 50,  
02694 Malschwitz

## Standortfeuerwehr Pließkowitz

StOL: Michael Röhr  
stellv. StOL: Harald Regel  
Gerätehaus: Pließkowitz, Pließkowitzter Dorfstraße 10,  
02694 Malschwitz

## Standortfeuerwehr Rackel

StOL: Steffen Scholze  
stellv. StOL: Frank Lorenz  
Gerätehaus: Rackel, Rackeler Dorfstraße 44,  
02694 Malschwitz



Feuerwehrgerätehaus in Guttau



Freiwillige Feuerwehr Malschwitz

# Vereine der Gemeinde Malschwitz (Stand: 24.02.2014)

## Kultur- und Heimatvereine

### Schützenverein Niedergurig e. V.

Präsident: Jörg Zoch  
 Anschrift: Taucherstraße 39, 02625 Bautzen  
 Telefon: 03591 299559

### Freundeskreis Guttau e. V.

Vorsitzender: Andreas Skomudek  
 Anschrift: Brösa, Gut Brösa 4, 02694 Malschwitz  
 Vereinszweck: Organisation humanitärer Hilfe

### Heimatverein Preitz e. V.

Vorsitzender: Albert Popp  
 Anschrift: Preitz, Gutshof 11, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 32020  
 Vereinszweck: Förderung des Heimatgedankens

### Heimatverein Niedergurig e. V.

Vorsitzender: Klaus Förster  
 Anschrift: Niedergurig, Neue Straße 17, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 03591 28052  
 E-Mail: foerster.niedergurig@freenet.de  
 Vereinszweck: Weiterentwicklung des geistig-kulturellen Lebens im Vereinsgebiet  
 Veranstaltungen: Eierschieben auf dem Gottlobsberg, jährlich am Ostersonntag; Familienwanderung am 3. Oktober

### Heimatverein „Radiška Wartha/Stróža“ e. V.

Vorsitzende: Měrka Kosel  
 Anschrift: Wartha, Warthaer Dorfstraße 13, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 31161

### Baruther Dorf- und Heimatverein e. V.

Vorsitzender: Reinhard Jannasch  
 Anschrift: Baruth, Eichenallee 6a, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 33890

### Kabelfernsehen Baruth e. V.

Vorsitzender: Hans-Dieter Krenz  
 Anschrift: Baruth, Hauptstraße 15, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 30691  
 Aufgabe: Versorgung der Mitglieder in der Ortschaft Baruth mit TV (digital und HD, sofern anliegt) und Radio (digital)

### Dorfclub Buchwalde e. V.

Vorsitzende: Annerose Petrasch  
 Anschrift: Buchwalde, Zum Auenwald 31, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 30618  
 E-Mail: annerose.p@gmx.net

### Dorfclub „Kleine Spree“ Pließkowitz e. V.

Vorsitzender: Silvio Kschischan  
 Anschrift: Pließkowitz, Lindenweg 3, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 31065  
 Fax: 035932 31064

### Kulturverein Kleinbautzen e. V.

Vorsitzende: Manja Kretschmer  
 Anschrift: Kleinbautzen, Purschwitzer Straße 25, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 31090

### Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.

Vorsitzender: Klaus-Jörg Petrenz  
 Stellv. Vors.: Elke Gerth

## Seniorenvereine

### Seniorenclub Malschwitz/Pließkowitz e. V.

Vorsitzende: Helga Jurk  
 Anschrift: Am Storchennest 5, 02694 Malschwitz

### Unabhängiger Seniorenverband e. V.

#### ■ Ortsgruppe Halbendorf/Spree

Vorsitzender: Helmut Schubert  
 Anschrift: Halbendorf/Spree, Zur Steinbank 31, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 31111

#### ■ Ortsgruppe Neudorf/Lieske/Ruhethal

Vorsitzende: Hannelore Hammer  
 Anschrift: Neudorf/Spree, Alte Schulstraße 29, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 31899

#### ■ Ortsgruppe Guttau/Brösa

Vorsitzende: Annelore Barthe  
 Anschrift: Brösa, Brösaer Dorfstraße 6, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 31055

#### ■ Ortsgruppe Kleinsaubernitz/Lömischau/Wartha

### Volkssolidarität Kreisverband Bautzen e. V.

#### ■ Ortsgruppe Kleinbautzen

Vorsitzende: Barbara Ziesche  
 Anschrift: Kleinbautzen, Purschwitzer Straße 24

## Sportvereine

### SV Traktor Malschwitz e. V.

Vorsitzender: Burkhard Kledisch  
 Anschrift: Gleinaer Straße 9, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 30916  
 E-Mail: burkhard.kledisch@traktor-malschwitz.de  
 Internet: [www.traktor-malschwitz.de](http://www.traktor-malschwitz.de)

### Baruther Sportverein 90 e. V.

Vorsitzender: Frank Nowak  
 Anschrift: Baruth, An der Fasanerie 1, 02694 Malschwitz  
 Telefon: 035932 31500 oder 035932 368497  
 E-Mail: [info@baruthersv90.de](mailto:info@baruthersv90.de)  
 Internet: [www.baruthersv90.de](http://www.baruthersv90.de)

### **SV Niedergurig e. V.**

Vorsitzender: Peter Zähr  
Anschrift: Doberschütz, Niederguriger Straße 8,  
02694 Malschwitz  
Telefon: 03591 606056  
E-Mail: p.zaehr@gmail.de

### **Reit- und Fahrverein Spreeaue Pließkowitz e. V.**

1. Vors.: Herbert Eibel  
Anschrift: Pließkowitz, Lindenweg 13,  
02694 Malschwitz  
Telefon: 0172 2907114  
E-Mail: herbert@eibelhof.de  
Internet: www.eibelhof.de

### **Angelverein Spreeaue Baruth e. V.**

Vorsitzender: Daniel Lenuweit  
Telefon: 0152 53634414  
E-Mail: av-spreeaue-baruth@gmx.de  
Internet: www.angelverein-spreeaue-baruth.de

### **SV Budissa 08 Kleinbautzen e. V.**

Präsident: Dietmar Kretschmer  
Anschrift: Kleinbautzen, Am Steinbruch 6,  
02694 Malschwitz  
Telefon: 035932 31292  
Internet: www.svbudissa08kleinbautzen.npage.de  
Ausstattung: 2-Bahn-Kegelbahn (auch zur Vermietung)  
Sparten: Fußball mit angegliedertem Nachwuchs-  
zentrum – Volleyball – Frauengymnastik

## **Naturvereine**

### **Imkerverein Rackel e. V.**

Vorsitzender: Peter Kost  
Anschrift: Rackel, Rosenweg 7, 02694 Malschwitz  
Telefon: 035932 31183

### **Förderverein für die Natur der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft e. V.**

Geschäfts-  
führerin: Annett Hertweck  
Anschrift: Förstgen, Dorfstraße 36, 02906 Mücka  
Telefon: 035893 508570  
E-Mail: info@foerdereverein-oberlausitz.de  
Internet: www.foerdereverein-oberlausitz.de

## **Soziale Vereine**

### **Kindervereinigung Guttau e. V.**

Vorsitzende: Anja Kloß  
Anschrift: Guttau, Am Auewald 12, 02694 Malschwitz  
Telefon: 035932 31184  
E-Mail: kinderverein-sonne@t-online.de  
Internet: www.kinderhaus-am-auewald.de

### **Schulförderverein Mittelschule Malschwitz e. V.**

Vorsitzender: Reinhard Jannasch  
Anschrift: Baruth, Eichenallee 6a, 02694 Malschwitz  
Telefon: 035932 33890  
Internet: www.sn.schule.de/~msmal/

## **Jugendvereine**

### **Jugendclub Halbendorf/Spree e. V.**

Anschrift: Halbendorf/Spree, Neudorfer Straße 8,  
02694 Malschwitz

### **Jugend- und Freizeitverein der Kommune Baruth `93 e. V.**

1. Vorsitzender: Jens Müller  
Anschrift: Baruth, Am Park 4, 02694 Malschwitz  
E-Mail: JC-Baruth@gmx.de  
Internet: www.facebook.com/JC.Baruth

### **Jugendclub Dubrauke e. V.**

Vorsitzender: Herr Gruhl  
Hausanschrift: Dubrauke, Schafbergstraße 26,  
02694 Malschwitz  
Postanschrift: Dubrauke, An den Horken 18,  
02694 Malschwitz  
Internet: www.facebook.com/JC.Dubrauke

### **Jugendclub Preititz e. V.**

Anschrift: Preititz, Alte Dorfstraße 21,  
02694 Malschwitz

### **Jugendclub Rackel e. V.**

Vorsitzende: Juliane Hampfler  
Anschrift: Rackel, Zum Löbauer Wasser 5,  
02694 Malschwitz  
Telefon: 0162 4267298  
E-Mail: juliane\_hamfler@freenet.de

## **Feuerwehrfördervereine**

### **Kultur- und Feuerwehrförderverein Neudorf/Halbendorf/Spree**

Kontakt: Rex Voigt  
Telefon: 035932 31253

### **Feuerwehrförderverein Malschwitz/Pließkowitz e. V.**

Vorsitzender: Reinhard Becker  
Anschrift: Gleinaer Straße 5, 02694 Malschwitz  
Telefon: 035932 30914  
E-Mail: feuerwehrfoerdereverein@malschwitz.de  
Internet: www.heimatfest-malschwitz.de

### **Feuerwehrförderverein Guttau/Brösa e. V.**

Vorsitzende: Heike Kusche  
Lömischau, Am Spreeufer 5,  
02694 Malschwitz  
Telefon: 035932 32498

# Branchenverzeichnis

## Zapis branšow

### Liebe Leserinnen, liebe Leser!

Als wertvolle Hilfe finden Sie hier eine Auflistung leistungsfähiger Betriebe aus Handel, Gewerbe und Industrie. Die alphabetische Anordnung ermöglicht Ihnen ein schnelles Auffinden der gewünschten Branche. Alle diese Betriebe haben die kostenlose Verteilung Ihrer Broschüre ermöglicht.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.total-lokal.de](http://www.total-lokal.de).

Branche	Seite	Branche	Seite
Abbruch und Entsorgung	10	Gaststätte	22, 23, 24
Apotheken	20	Hoch- und Tiefbau	14
Autohaus	4	Installationsbetrieb	6
Autoservice	8	Klempner	6, 11
Autowäsche	9	Landestalsperrenverwaltung	15
Bäckerei	19	Landwirtschaft	U2
Baudienstleister	11	Lebensmittel	19
Baugeschäfte	6, 8, 17	Maler	8
Baustoffe	14	Naturcampingplatz	U3, U4
Bautenschutz	17	Pension	24
Bestattungen	28	Pflegedienst	20
Biosphärenreservat	21	Physiotherapie	20
Blickschutzbau	8	Post	19
Bodenleger	8	Raumaustatter	11
Cafe	19, 24	Recycling	10
Dachdecker	8	Sanitärinstallation	11
Dachziegel	14	Sonderposten	19
Elektroinstallation	11	Tagespflege	20
Energieversorgung	4	Tankstelle	9
Erdarbeiten	10	Textilwaren	19
Fenster	4, 16	Tischlerei	8, 9, 11, 17
Fliesenleger	8, 17	Türen	4
Friseur	19	Vermietung Wohnraum-Gewerbe	U2
Gärtnerei	19	Werkzeughandel	11
Gasthof	22, 23		

U = Umschlagseite

## Bestattungsunternehmen

### EVA-MARIA HINZ

**August-Bebel-Platz 11, 02627 Weißenberg**

**035876/41634**

**Tag und Nacht erreichbar!**

**Informations- und Annahmestellen:**



Guttauer Straße 9, 02694 Gleina  
privat 035932/32848

Rackeler Dorfstraße 39, 02694 Rackel  
privat 035932/30796

Familie Schmidt  
Steinbruchweg 8, 02694 Spreewiese  
privat 035932/35694



## BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER

02694 Pließkowitz  
Malschwitzer Landstraße 33

**Tag und Nacht 03 59 32/3 08 60**

Bautzen, Telefon: 0 35 91/53 00 02  
Großdubrau, Telefon: 03 59 34/78 88 18  
Neschwitz, Telefon: 03 59 33/3 09 00

[www.bestattung-uta-schilder.de](http://www.bestattung-uta-schilder.de) · [info@bestattung-uta-schilder.de](mailto:info@bestattung-uta-schilder.de)



Asche verweht –  
die Erinnerung bleibt



# Naturcampingplatz am Olbasee

(Bitte beachten Sie auch Umschlagseite 4)



## Im Biosphärenreservat der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft

### Kontakt

#### Naturcampingplatz am Olbasee

Am Olbastrand 1

Telefon: 035932 30232

Fax: 035932 30886

E-Mail: [natur@campingplatz-olbasee.de](mailto:natur@campingplatz-olbasee.de)

Natürlich können Sie neben den Freizeitangeboten am Campingplatz auch die Möglichkeiten in der näheren Umgebung nutzen.

### Hier ein Überblick über die verschiedenen Angebote:

- Wassertreter- und Bootsverleih
- Haus der Tausend Teiche Wartha
- Tauchbasis mit einer maximalen Tauftiefe von 35 Metern
- Schulmuseum Wartha
- Technisches Denkmal „Basaltbrecherwerk“ in Baruth
- Eisenberg in Guttau, nördlichster erloschener Basaltvulkan
- Organisierte Wanderungen durch das Biosphärenreservat
- Teichlehrwege durch die Guttauer Teiche
- Angelgewässer
- Pferdehof (in fünf Kilometern Entfernung)
- Wander- und Radwanderwege (Oberlausitzer Wanderstiefel, Froschradweg, Spreefernradweg)
- Fischereiausstellung Guttau



### Anfahrtsbeschreibung:

Von der **Autobahn 4 kommend** fahren Sie bei Bautzen Ost ab.

- Dann folgen Sie der Bundesstraße 156 in Richtung Weißwasser und biegen an der Talsperre Bautzen rechts in Richtung Niesky ab.
- Danach fahren Sie weiter und biegen nach dem Ortsausgang Kleinsaubernitz links in Richtung Wartha ab.
- Nach etwa einem Kilometer sehen Sie die Einfahrt zum Zeltplatz auf der linken Seite.



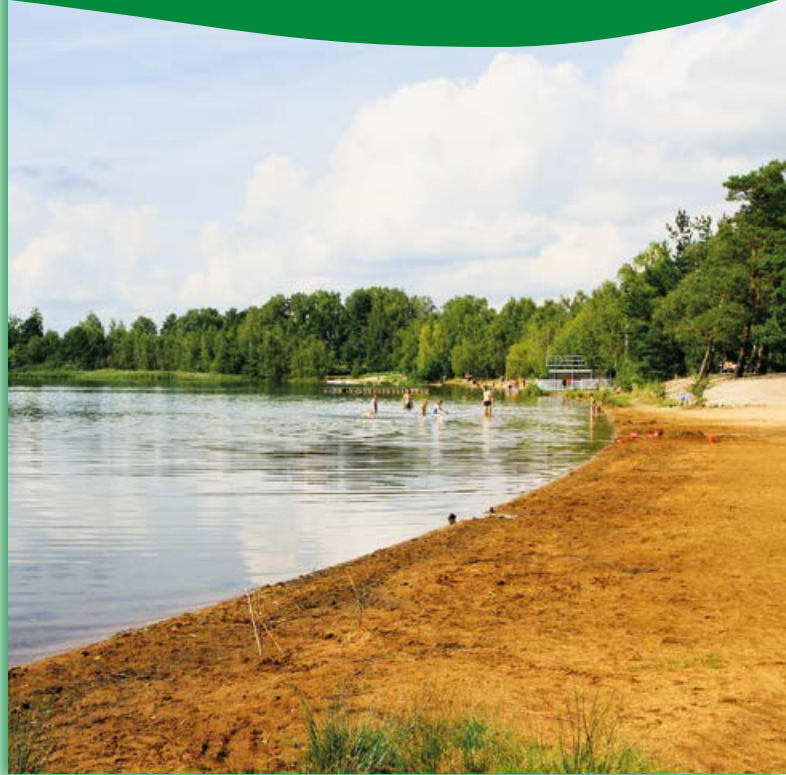
# Campingplatz am Olbasee

## Im Biosphärenreservat der Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft

Urlaub mitten in der Natur – dies ist auf dem Naturcampingplatz am Olbasee möglich. Campern stehen hier 175 Dauerstellplätze sowie rund 100 Touristenstellplätze zur Verfügung. Selbstverständlich verfügen alle Stellplätze über eine Stromversorgung, ausreichend Trinkwasserstellen sind vorhanden. Zudem sind die Sanitäranlagen behindertengerecht, sodass auch Menschen mit Handicap nicht auf einen Campingurlaub verzichten müssen. Darüber hinaus sind genügend Waschräume, Kochgelegenheiten, Waschmaschinen und Trockner vorhanden.

In Sachen Freizeitgestaltung können die Campinggäste alles genießen, was an der frischen Luft möglich ist. Denn was gibt es schöneres an einem lauen Abend als an der Lagerfeuerstelle zu sitzen und sich ein leckeres Steak vom Grill zu gönnen? Tischtennis- und Volleyballplätze und ein Spielplatz für die kleinen Urlauber machen den Urlaub unter freiem Himmel zu einem Vergnügen. Badefreunde kommen dank des Badesees mit seichtem Sandstrand voll auf ihre Kosten.

Wer nicht jeden Tag selber kochen möchte, hat die Möglichkeit die gemütliche Gaststätte am Platz zu besuchen. Diese hält für jeden Geschmack etwas Leckeres bereit. Natürlich muss niemand morgens auf frische Brötchen verzichten. Diese sind im Kiosk erhältlich. Weitere Einkaufsmöglichkeiten und Lokale gibt es in der näheren Umgebung.



Doch der Naturcampingplatz am Olbasee bietet noch weitere Vorteile. So können Gäste hier ihre Gasflaschen tauschen oder verkaufen, einen Angelschein erwerben oder sich nützliche Radwanderkarten im Campingshop kaufen.

## Kontakt

### Naturcampingplatz am Olbasee

Am Olbastrand 1

Telefon: 035932 30232

Fax: 035932 30886

E-Mail: [natur@campingplatz-olbasee.de](mailto:natur@campingplatz-olbasee.de)